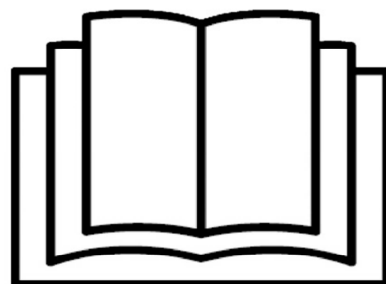




***garden technic®***

**MTBE1054W**



**FR Bineuse électrique**

*TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE*

**NL Elektrische bodemfrees**

*VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES*

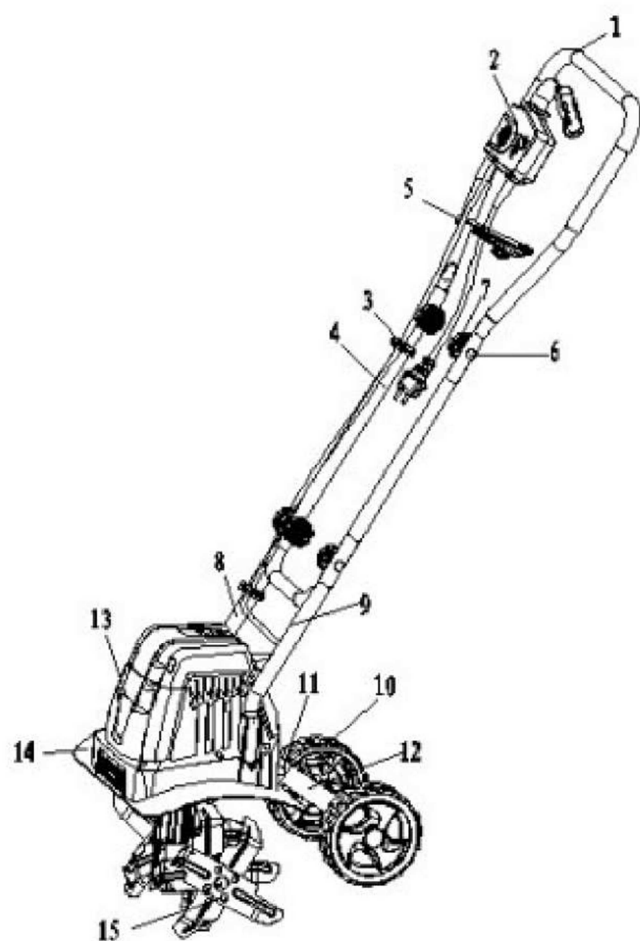
**GB Electric Hoe**

*ORIGINAL INSTRUCTIONS*



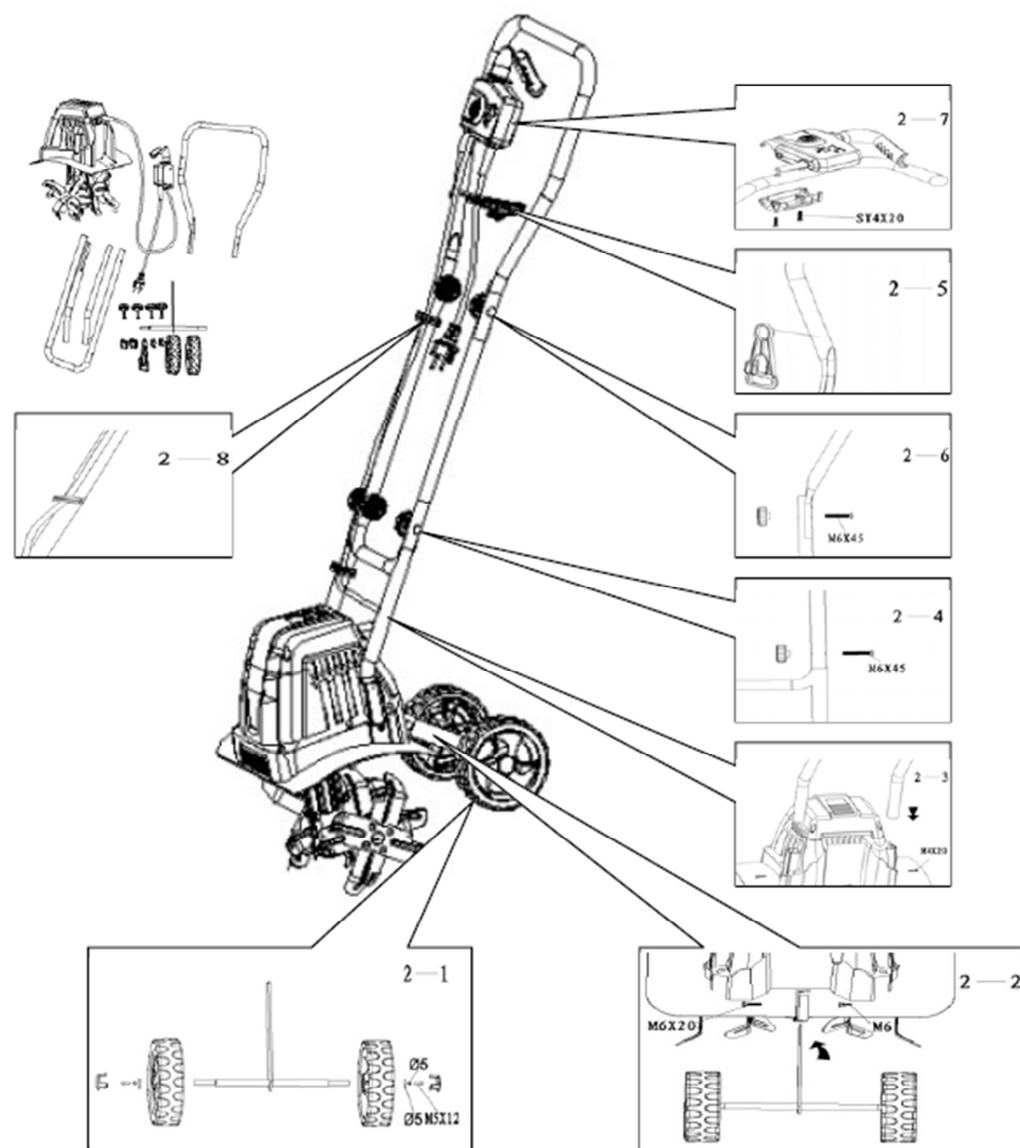
S49 M12 Y2015

1



# Montage de l'appareil - Monteren van het apparaat - Mounting the appliance

2



# FR Bineuse électrique

Ce produit a été conçu et fabriqué suivant des normes élevées auxquelles nous nous conformons en matière de fiabilité, de facilité d'utilisation et de sécurité de son utilisateur. En lui accordant tout le soin qu'il mérite, vous pourrez l'utiliser sans problème pendant de nombreuses années.



**AVERTISSEMENT** : Afin de réduire le risque d'être blessé, l'utilisateur doit lire et assimiler le contenu du mode d'emploi avant d'utiliser ce produit.



**Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes sans expérience ou compétences, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une supervision ou d'une formation préalable concernant son utilisation en toute sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.**



**MISE EN GARDE!**  
**Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel et les consignes de sécurité générales avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.**



**AVERTISSEMENT**  
**Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec des sacs en plastique ! Il existe un risque de suffocation!**

Ce cultivateur électrique est exclusivement conçu pour aérer les pelouses et zones herbeuses dans les jardins privés et d'agrément.

Servez-vous de ce cultivateur pour briser les mottes, préparer les lits de semence et travailler

les sols des jardins et plates-bandes. Cet appareil peut aussi creuser des trous pour planter des arbustes ou des plantes en pots.

Ce cultivateur n'est pas conçu pour être utilisé dans les contextes suivants : lieux publics,

parcs, terrains de sport, exploitations agricoles et forestières.

Tout usage de cet engin à quelque autre fin que ce soit sera considéré comme inadéquat et

non approuvé. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou lésions

corporelles résultant d'une utilisation abusive de ce cultivateur. L'utilisateur porte l'entière responsabilité des risques associés.

Ce cultivateur n'est pas conçu pour un usage commercial.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la bineuse est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**v Conservez précieusement ce mode d'emploi.**

### **Utilisation**

La bineuse électrique ELEM GARDEN TECHNIC est conçue pour travailler et ameublir la terre des massifs et du potager des jardins privés.

Elle est donc destinée à un usage privé et domestique ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport, bas-côtés et bords de routes, domaines agricoles ou forestiers).

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

|                                                                                     |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez jamais la bineuse électrique pour broyer des pierres ou retourner une pelouse.</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## **Contrôles à effectuer avant toute utilisation**

### **V Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.**

v Vérifiez l'état de la bineuse avant chaque utilisation.

v Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (contacteur de sécurité ; carter de protection) et les couteaux sont en parfait état de fonctionnement. Les couteaux ne doivent être ni tordus, ni voilés ni usés.

Pour vous éviter en travail pénible et pour ne pas d'abîmer l'appareil, nous vous conseillons de remplacer une par une, les éventuelles pièces endommagées.

### **Contrôle de la surface cultivable avant de commencer les travaux**

v Veillez pendant le travail à ce que la bineuse ne risque pas de heurter un obstacle (par exemple pierres, branches, etc.) et écartez-le, le cas échéant.

v Si, en cours d'utilisation, l'appareil devait rencontrer un obstacle et si les couteaux venaient à se bloquer, arrêtez et débranchez la bineuse, attendez l'arrêt total des couteaux et écartez l'obstacle.

v Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, si tel était le cas, faites-le réparer.

## **Utilisation /Responsabilité**

L'utilisateur est responsable des accidents survenus avec d'autres personnes ou des dommages causés à leur propriété.

### **V Utilisez la bineuse conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.**

Surcharge du moteur.

v N'accrochez pas de poids supplémentaire à la bineuse électrique !

v Après chaque utilisation, débranchez l'appareil et vérifiez son état, notamment celui des couteaux. Faites faire les réparations nécessaires si besoin est.

Endommagement du carter de transmission !

v Ne traînez pas la bineuse électrique sur une surface dure (par exemple béton, dalles) et dans les escaliers.

## **Vêtement de travail / Zone de travail**

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

v Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.

v Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes. N'utilisez jamais la bineuse pieds nus ou en chaussures légères.

v N'approchez ni vos mains, ni vos pieds des couteaux – en particulier au moment de la mise en service !

v Veillez à travailler dans une position stable et sûre.

v Maintenez toujours le câble d'alimentation hors de la zone de coupe.

### **Evitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.**

v Pour biner un terrain en pente, travaillez en travers de la pente et veillez à manoeuvrer dans une position stable et sûre.

v Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez la bineuse sur un terrain en pente : ne travaillez jamais

sur des pentes trop fortes et faites bien attention lors des changements de direction.

v Travaillez uniquement dans des conditions de visibilité suffisante.

### **Interruption du travail**

v Ne laissez jamais la bineuse sans surveillance sur la zone de travail.

v Si vous interrompez votre travail, débranchez la bineuse électrique et rangez-la dans un endroit sûr !

v Arrêtez, attendez l'arrêt total des couteaux et débranchez toujours la bineuse quand vous vous déplacez pour vous rendre dans une autre zone de travail.

### **Tenez compte de l'environnement**

v Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.

v Ne travaillez jamais sous la pluie ou dans une zone humide.

v Ne travaillez jamais à proximité de piscines ou de bassins.

### **Sécurité électrique**

La bineuse ne doit être utilisée qu'avec un câble d'alimentation (cordon et rallonge) en parfait état.

v Ceux-ci doivent être vérifiés régulièrement et remplacés dès qu'ils présentent des signes de détérioration (endommagement, coupure ou vieillissement).

v Si le câble d'alimentation (cordon et rallonge) est endommagé ou sectionné, débranchez immédiatement la prise du secteur. La prise de raccordement de la rallonge électrique doit être étanche à d'éventuelles projections d'eau.

v Tenez les câbles électriques toujours bien éloignés des couteaux.

v Arrêtez et débranchez toujours la bineuse avant de vérifier si son câble d'alimentation n'est pas abîmé.

v Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés et adaptés à l'usage en extérieur. Veuillez consulter votre électricien.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA. En Suisse, l'utilisation d'un disjoncteur différentiel est obligatoire.

### **Démarrage de la bineuse**

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Risque de blessure, au cas où la bineuse ne s'arrête pas automatiquement !</b></p> <p><b>V Les dispositifs de sécurité prévus par le fabricant sur la bineuse ne doivent en aucun cas être modifiés ou supprimés (par exemple, ne bloquez jamais l'interrupteur/ le levier sur le guidon de sorte que la bineuse fonctionne en continu) !</b></p> |
|  | <p><b>Attention ! La bineuse continue de tourner :</b></p> <p><b>V Ne soulevez et ne transportez jamais la bineuse électrique, moteur en marche !</b></p> <p><b>V Avant de mettre la bineuse en marche, et pour des raisons de sécurité, veillez à laisser un espace suffisant entre vos pieds et les couteaux de la machine.</b></p>                   |

|                                                                                   |                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Attention ! Position de travail : Vous devez toujours conduire la bineuse électrique à deux mains</b><br><b>V Guidez toujours la bineuse pas à pas.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Mise hors service

Rangement

|                                                                                   |                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Risque d'incendie !</b><br><b>Rangez la bineuse à l'écart des carburants, huiles, graisses ou gaz.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Entretien

|                                                                                     |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Attention !</b><br><b>Débranchez l'appareil avant les travaux d'entretien.</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

Pour éviter toute blessure ou détérioration !

Ne projetez pas d'eau sur la bineuse (ne la lavez pas avec un jet d'eau et encore moins avec un nettoyeur haute pression).

La transmission peut atteindre des températures élevées pendant et après l'utilisation !

V Nous vous recommandons de porter des gants de travail

|                                                                                     |                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Attention ! Il y a risque de blessure lorsque les couteaux ne sont pas conformes à l'appareil !</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVERTISSEMENT</b><br><b>Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec des sacs en plastique !</b><br><b>Il existe un risque de suffocation!</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

|                                                                                   |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Sécurité relative au système électrique**

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utilisez qu'une rallonge électrique homologuée.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la appareil, contrôler ce disjoncteur différentiel.

**Câble de raccordement de l'appareil**

N'utilisez que des câbles de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagés. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. La section transversale du câble de raccordement de l'appareil doit s'élever à 3x 1,5mm<sup>2</sup>. Les câbles de raccordement souffrent



souvent d'endommagement de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des fissures par vieillissement de l'isolation
  - des pliures dues à la fixation ou au guidage non conforme du câble de raccordement
- Si de tels câbles de raccordement sont utilisés alors que leur isolation est endommagée, ils représentent un danger de mort. Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les câbles de raccordement des appareils doivent avoir une isolation en caoutchouc.

Les câbles de raccordement doivent au moins être de type H05RN-F et avoir 3 brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des câbles de raccordement dument marques ! Les fiches et prises d'accouplement aux câbles de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégés contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement des appareils ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement longs doivent avoir une section de conducteur plus importante. Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis. L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale préalable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

## Pour votre sécurité

v Respectez les consignes de sécurité de la bineuse électrique.

|                                                                                     |                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Attention !</b><br>v Lisez le mode d'emploi avant la première mise en service.                                   |
|    | v Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité !                                                                |
|    | v Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !                            |
|    | v Système de travail rotatif. L'appareil continue de tourner encore quelques instants après l'arrêt !               |
|  | v Avant de contrôler si le câble électrique est endommagé, ou avant de nettoyer la bineuse, débranchez la bineuse ! |
|  | v Tenir les câbles toujours bien éloignés du système de coupe !                                                     |
|  | Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces tranchantes.                                                      |
|  | Attention : une fois l'appareil hors tension, il continue à tourner pendant quelques instants.                      |
|  | v CE Conformément aux normes Européennes d'application en matière de sécurité                                       |

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | v Cet appareil est doublement isolé. Par conséquent, aucun câble de mise à la terre n'est nécessaire. Vérifiez si l'alimentation mentionnée sur la plaque signalétique de l'outil correspond bien à la tension présente sur le lieu. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|    | Puissance             |
|    | Vitesse               |
|    | Poids                 |
|   | Largeur de travail    |
|  | Profondeur de travail |

|                                                                                      |                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | Portez des lunettes de protection |
|  | Portez des protections auditives. |

---

## CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI POUR UN USAGE ULTÉRIEUR.

---

### MISES EN GARDE SUPPLÉMENTAIRES CONCERNANT LES CULTIVATEURS

#### Avant toute utilisation

- ☐ Avant toute utilisation, veillez à éliminer tous les corps étrangers présents sur les sols à travailler ; soyez également être attentif à la présence de tels objets en cours d'utilisation.
- ☐ Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou d'une source artificielle suffisamment puissante.
- ☐ Le port de lunettes de protection et d'un masque à poussières ou d'un écran facial s'impose en cas d'utilisation en conditions poussiéreuses.
- ☐ Le port d'une tenue appropriée s'impose. Le port des vêtements suivants s'impose lors de toute utilisation de cet appareil :
  - ☐ Le port de gants en caoutchouc et de chaussures de travail est recommandé
  - ☐ .Couvrez-vous les cheveux pour les protéger et contenir les cheveux longs.
  - ☐ Évitez de porter des vêtements amples et/ou de bijoux susceptibles d'être pris par les dents en rotation.

#### Usage adéquat

C'est à l'utilisateur de ce cultivateur qu'incombe la responsabilité des tiers présents.

- ☐ N'utilisez pas cet appareil à proximité de tuyaux, canalisations, lignes téléphoniques ou câbles électriques enfouis.
- ☐ Avant de brancher la fiche sur une prise d'alimentation secteur, Assurez-vous de la compatibilité de cette alimentation et de sa conformité avec les valeurs mentionnées sur l'étiquette signalétique du cultivateur.
- ☐ L'utilisation de cet appareil n'est autorisée qu'à condition de se conformer à la distance de

sécurité indiquée par la barre de guidage.

- ☐ Abstenez-vous d'utiliser cet engin sur une pente trop importante pour garantir une exploitation en toute sécurité. À l'approche de pentes, ralentissez et assurez-vous d'avoir un bon appui.
- ☐ Avant de démarrer l'appareil, assurez-vous que ses dents ne sont en contact avec aucun corps étranger et qu'elles ne sont pas entravées.
- ☐ Saisissez fermement des deux mains la barre de guidage. N'utilisez jamais cet appareil d'une seule main. Soyez conscient du fait que cet appareil est susceptible de rebondir à l'improviste ou de bondir en avant si ses dents butent contre un sol gelé, compacté ou extrêmement dur ou bien contre des obstacles enfouis tels que des pierres, racines ou souches de grandes dimensions.
- ☐ Veillez à ce qu'aucun vêtement ni aucun membre supérieur ou inférieur ne traîne à proximité des dents en rotation. Attention ! Risque de lésion corporelle !
- ☐ Ne menez ce cultivateur qu'au pas. Ne tendez jamais les bras trop loin. Assurez-vous d'avoir un bon appui et un bon équilibre à tout moment.
- ☐ Soyez conscient de la présence de la rallonge électrique en cours d'exploitation. Veillez à ne pas trébucher sur le câble d'alimentation. Éloignez systématiquement le câble d'alimentation des dents du cultivateur.
- ☐ Si l'appareil heurte un corps étranger, examinez-le afin de déceler tout endommagement et procédez aux réparations nécessaires avant son redémarrage et la poursuite des travaux.

- Si le cultivateur commence à vibrer anormalement, mettez immédiatement le moteur hors tension et recherchez la cause du problème. La manifestation de vibrations annonce généralement des problèmes.
- Pour déplacer l'appareil d'un endroit à un autre, saisissez la barre de guidage et soulevez l'appareil.
- Avant de procéder à l'exécution d'opérations de maintenance ou de nettoyage, mettez l'appareil hors tension, déconnectez la fiche d'alimentation et patientez jusqu'à son arrêt complet. Attention ! Les dents du cultivateur ne s'arrêtent pas immédiatement de tourner après sa mise hors tension.
- Soyez prudent lors du nettoyage de cet appareil ou de l'exécution d'opérations de maintenance. DANGER ! Attention aux mains ! Enfilez une paire de gants !
- Il est interdit de déplacer ou de modifier quelque dispositif de sécurité électrique ou mécanique que ce soit.

### **Sécurité électrique**

- La tension d'alimentation secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique (230 V~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'énergie.
- Il est recommandé de monter sur le circuit d'alimentation un disjoncteur de sécurité dont le seuil d'intervention nominal se situe entre 10 et 30 mA. Consultez un électricien fiable.
- Ne faites jamais passer l'appareil au-dessus de la rallonge d'alimentation pour éviter de couper le câble. Assurez-vous de toujours être conscient de l'emplacement du câble.
- Pour raccorder la rallonge, servez-vous d'un support spécial.
- N'utilisez jamais ce cultivateur par temps de pluie. Mettez-le à l'abri des projections d'eau et empêchez toute

exposition à l'humidité. N'abandonnez jamais cet appareil à l'extérieur pendant la nuit. Abstenez-vous de couper de l'herbe humide ou mouillée.

- Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation électrique et assurez-vous avant toute utilisation de l'absence d'endommagement ou de vieillissement excessif. Si l'état du câble d'alimentation du cultivateur laisse à désirer, abstenez-vous de l'utiliser ; il est préférable de le déposer dans un centre de maintenance agréé.
- Servez-vous exclusivement d'une rallonge conçue pour travailler en extérieur. Éloignez-la de la zone de coupe, de surfaces humides, mouillées ou huileuses, de bords tranchants ou de carburants et sources de chaleur.
- La prise mobile de la rallonge doit être étanche aux projections en conformité avec les normes DIN 57282 et VDE 0282 ; la section du câble (longueur max. 75 m) doit être égale ou supérieure à 1,5 mm<sup>2</sup>. Servez-vous d'un câble harmonisé H07RN-F.

### **CONSIGNES D'UTILISATION DES RALLONGES ÉLECTRIQUES**

- Assurez-vous que la rallonge électrique est en bon état. Lorsque vous utilisez une rallonge électrique, veillez à utiliser une rallonge suffisamment puissante pour transmettre le courant requis par votre machine. Une rallonge d'une puissance insuffisante entraînera une chute de tension et, par conséquent, une perte de puissance et une surchauffe.
- Vérifiez que votre rallonge est bien branchée et en bon état. Remplacez toujours une rallonge endommagée ou faites-la réparer par une personne qualifiée avant de l'utiliser. Protégez vos rallonges des objets tranchants, d'une chaleur excessive et des zones humides.

- Avant de raccorder le moteur à la ligne électrique, assurez-vous que l'interrupteur est en position Arrêt (OFF) et que le courant électrique est de la même intensité que celui indiqué sur la plaque signalétique du moteur. Un fonctionnement à une tension inférieure endommagera le moteur

**Cet outil doit être mis à la masse lorsqu'il est utilisé afin de protéger l'opérateur contre les chocs électriques.**

#### **Pour votre sécurité.**

- Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !
- Avant de contrôler si le câble électrique est endommagé, ou avant de nettoyer la bineuse, débranchez la bineuse !
- Tenir les câbles toujours bien éloignés du système de coupe

#### **Démarrage de la bineuse**

##### **Attention !**

##### **La bineuse continue de tourner :**

V Ne soulevez et ne transportez jamais la bineuse électrique, moteur en marche !

V Avant de mettre la bineuse en marche, et pour des raisons de sécurité, veillez à laisser un espace suffisant entre vos pieds et les couteaux de la machine.

##### **Attention ! Position de travail :**

- Vous devez toujours conduire la bineuse électrique à deux mains par ses poignées car sinon, elle se dirige vers l'utilisateur.

- Guidez toujours la bineuse pas à pas.

#### **Entretien**

- Débranchez l'appareil avant les travaux d'entretien

Pour éviter toute blessure ou détérioration !

- Ne projetez pas d'eau sur la bineuse (ne la lavez pas avec un jet d'eau et encore moins avec un nettoyeur haute pression).

La transmission peut atteindre des températures élevées pendant et après l'utilisation !

- Nous vous recommandons de porter des gants de travail.

Attention ! Il y a risque de blessure lorsque les couteaux ne sont pas conformes à l'appareil !

V Utilisez exclusivement des couteaux ELEM GARDEN TECHNIC.

## DESCRIPTION

- |                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Partie supérieure du manche          | 9. Partie inférieure du manche (gauche) |
| 2. Ensemble fiche et câble électrique   | 10. Roue                                |
| 3. Serre-câble                          | 11. Châssis de la roue                  |
| 4. Partie centrale du manche            | 12. Bouton de verrouillage              |
| 5. Collier pour cordon                  | 13. Logement du moteur                  |
| 6. Boulon M6 x 45                       | 14. Plaque support du moteur            |
| 7. Écrou papillon                       | 15. Ensemble de dents (droite / gauche) |
| 8. Partie inférieure du manche (droite) | 16. Pied du manche                      |

## ASSEMBLAGE

Il faut monter l'appareil de façon appropriée avant de pouvoir l'utiliser

1. Enlevez les vis (M5 X 12) et les rondelles du cadre de la roue. Insérez les roues sur l'axe du cadre, puis fixez les rondelles et les vis (M5 X 12) pour maintenir l'ensemble. (Fig. 2-1)
2. Appuyez sur les couvercles des roues et couvrez l'extrémité des axes. Vous pouvez utiliser un marteau pour les fixer de façon solide sur les roues. (Fig. 2-2)
3. Pour abaisser le cadre des roues, appuyez sur le bouton de verrouillage situé à l'arrière du boîtier du moteur afin de relâcher le châssis (étape A), abaissez le cadre des roues (étape B) et tirez sur l'ergot d'arrêt situé sur la section inférieure du manche (étape C). Alignez l'ergot d'arrêt par rapport au trou situé dans le châssis de la roue, puis relâchez-le pour verrouiller le châssis de la roue. (Fig. 2-3)
4. Faites glisser le collier du cordon (5) sur la partie centrale du manche (4). (Fig. 2-6)
5. Fixez la partie centrale de la poignée (4) sur les parties inférieures (9) à l'aide des deux boulons M6 X 45 (6) et des écrous papillon (7) fournis. (Fig. 2-4)
6. Serrez la partie supérieure de la poignée (1) sur la partie centrale (4) à l'aide des deux boulons M6 X 45 (6) et des écrous papillon (7) fournis. (Fig. 2-5)
7. Montez le commutateur et le câble d'alimentation sur la partie supérieure de la poignée à l'aide des deux boulons fournis (ST3.9 X19). (Fig. 2-7)

8. Utilisez les deux fixations de câble fournies (3) pour maintenir le câble. (Fig. 2-8)



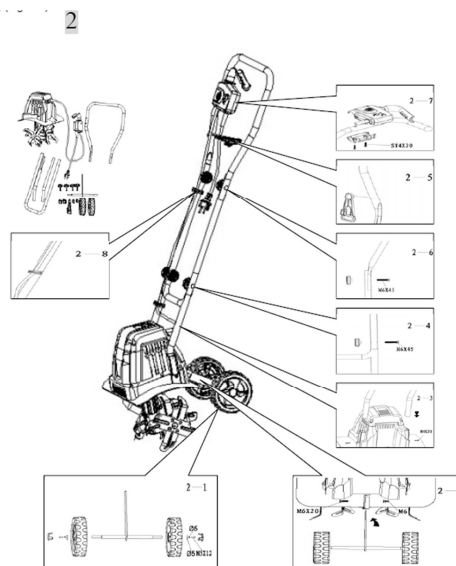
**AVERTISSEMENT** : Si des parties sont endommagées ou manquantes, ne pas utiliser cette machine tant que les parties manquantes ou endommagées ne sont pas remplacées. Le non-respect de cet avertissement risque d'occasionner de graves blessures physiques. Pour toute assistance, appelez notre ligne de services à la clientèle.



**AVERTISSEMENT** : Ne pas essayer de modifier ce produit ou d'utiliser des accessoires dont l'usage n'est pas recommandé pour ce produit. Toute modification ou utilisation inappropriée peut entraîner des risques, voire des blessures physiques sérieuses.

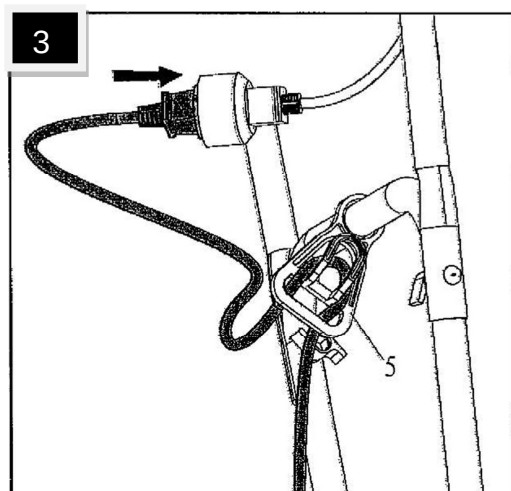


**AVERTISSEMENT** : Ne pas brancher l'alimentation électrique tant que le montage n'est pas terminé. Le fait de ne pas respecter cette consigne risque de provoquer un démarrage accidentel, et donc de graves blessures corporelles.



## FONCTIONNEMENT

Fixez la rallonge dans le collier pour cordon (5). La boucle de la rallonge doit être suffisamment longue pour pouvoir glisser librement le collier pour cordon d'un côté à l'autre. Branchez la rallonge dans la fiche d'alimentation prévue à cet effet sur le motoculteur.



Utilisez le motoculteur pour casser des mottes, préparer le lit de semences et pour cultiver les jardins et les plates-bandes. Il peut également creuser de petits trous pour planter des gaules ou des plantes en pot.

Déplacez l'appareil vers la zone de travail avant de démarrer le moteur.

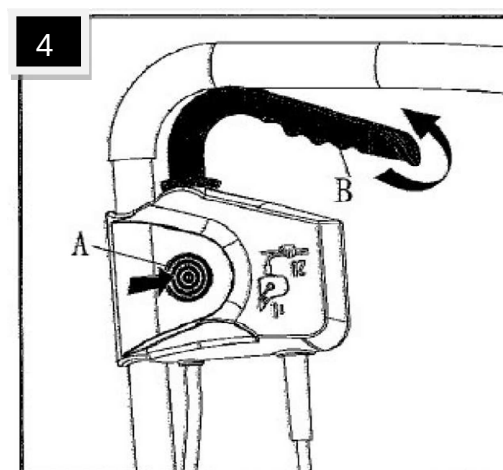
Pour abaisser le châssis de la roue, appuyez sur le bouton de verrouillage situé à l'arrière du boîtier du moteur afin de relâcher le châssis. Abaissez le châssis de la roue et tirez sur l'ergot d'arrêt situé sur la partie inférieure du manche. Alignez l'ergot d'arrêt par rapport au trou situé dans le châssis de la roue, puis relâchez-le pour verrouiller le châssis de la roue. (Voir Fig. 2-2)

Maintenez fermement le motoculteur lors du démarrage. Les dents vont tirer le motoculteur vers l'avant durant l'utilisation. Abaissez lentement les dents à l'aide du guide-chaîne.

Pour démarrer le motoculteur, appuyez sur le bouton de verrouillage de sécurité

(A) situé sur le commutateur de sécurité, puis tirez sur le levier de déclenchement

(B) vers le haut et contre la poignée. Le moteur démarre et les dents commencent à tourner. Pour arrêter le motoculteur, relâchez simplement le levier.



Pour casser les mottes ou creuser en profondeur, laissez les dents tirer le motoculteur vers l'avant jusqu'au moment où vos bras sont tendus, puis tirez fermement le motoculteur vers vous. Vous obtiendrez les meilleurs résultats en laissant librement l'appareil se déplacer vers l'avant et en le retirant vers l'arrière.

En tirant le motoculteur vers vous-même, les dents vont creuser plus profondément et de façon plus agressive.

Afin d'éviter tout dérapage, soyez attentif lors du déplacement vers l'arrière et lorsque vous tirez sur le motoculteur vers l'arrière en votre direction.

Si le motoculteur creuse suffisamment en profondeur que pour rester au même endroit, secouez légèrement d'un côté à l'autre pour le faire bouger à nouveau vers l'avant.

Ne passez jamais le motoculteur sur la rallonge. Assurez-vous que le cordon se trouve toujours sécurisé derrière vous.

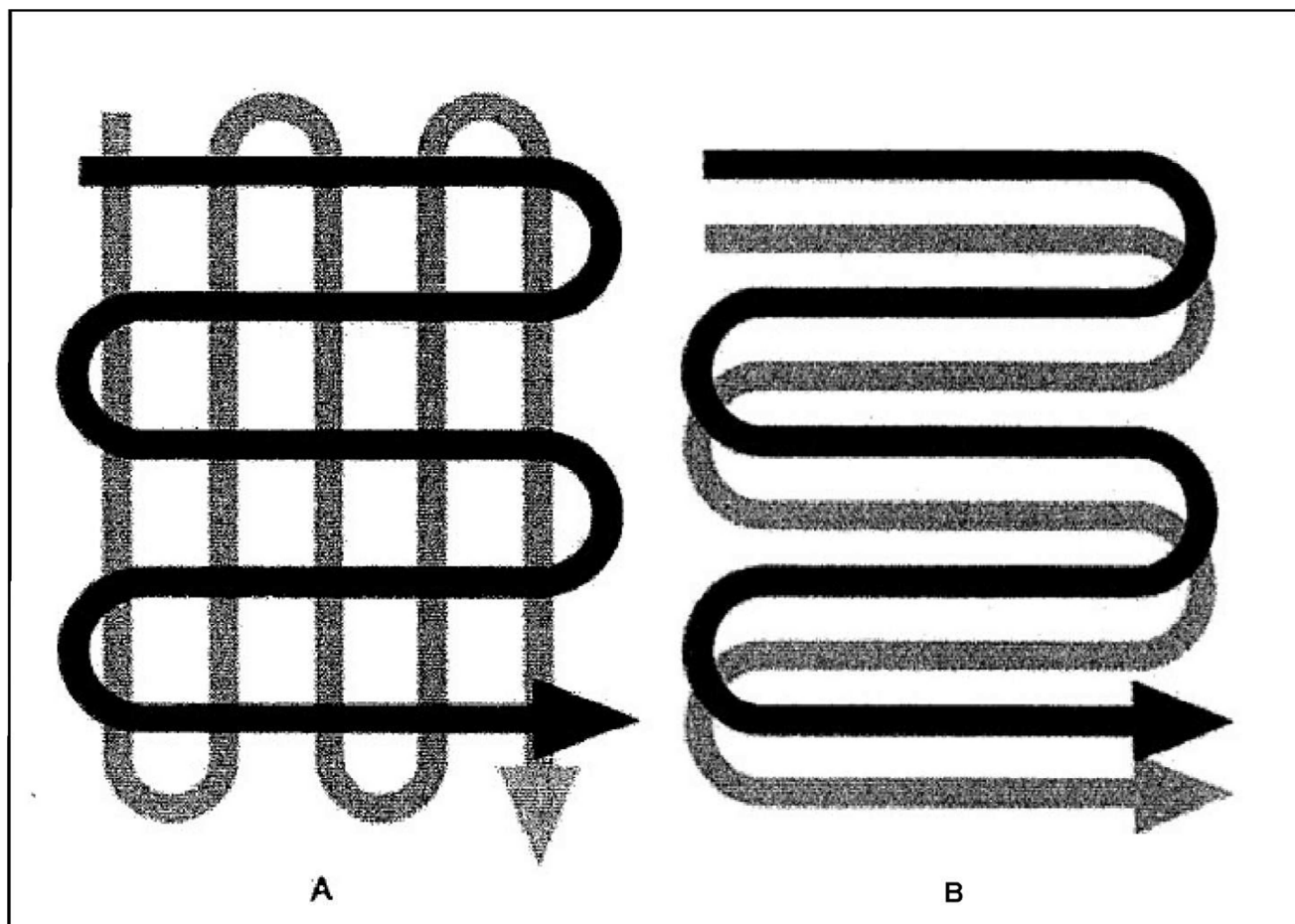
Lorsque vous travaillez en pente, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à la pente, bien sur vos pieds et de façon sécurisée. Ne travaillez pas dans des pentes extrêmement raides.

## FONCTIONNEMENT

Pour préparer le lit de semences, nous vous recommandons d'utiliser un des modèles de bineuse suivants :

Modèle de culture A – Effectue deux passages sur la zone à biner, le second à angle droit par rapport au premier.

Modèle de culture B – Effectue deux passages sur la zone à biner, le second chevauchant le premier.



Avant toute utilisation, enlevez les pierres visibles ou tout autre corps étranger situé dans la zone.



**ATTENTION :** Avant de déplacer le motoculteur d'un endroit à l'autre, coupez le moteur et attendez que les dents soient parfaitement immobilisées. Évitez que les dents ne touchent le sol lors du déplacement du motoculteur. Les dents et l'appareil risquent d'être endommagés même si le moteur est à l'arrêt.

**Enlèvement de corps étrangers :** Au cours de l'utilisation de l'appareil, une pierre ou une racine risque de se loger dans les dents, ou de l'herbe épaisse ou des graines pourraient s'entourer autour de l'arbre des dents. Pour dégager les dents ou l'arbre des dents, relâchez le levier de déclenchement, et attendez que les dents soient parfaitement immobilisées et débranchez le motoculteur. Délogez ou enlevez les corps étrangers des dents ou de l'arbre des dents. Pour faciliter l'enlèvement de grosses mottes ou de graines qui sont entourées autour de l'arbre des dents, enlevez une ou plusieurs dents de l'arbre. Voir la partie Enlèvement des dents et Installation.



## ENTRETIEN

### Avant d'effectuer des travaux de maintenance, débranchez l'alimentation.

**Avant chaque utilisation**, vérifiez la rallonge afin de détecter des dégâts éventuels ou des signes de vieillissement. Remplacez le câble s'il est fendu, craquelé ou endommagé. Contrôlez l'état des dents et assurez-vous que tous les raccords filetés sont bien serrés. Si les dents deviennent émoussées, il faut les affûter ou les remplacer. Pour toute assistance, appelez notre ligne de services à la clientèle.

**Une fois par saison**, lubrifiez les dents et l'arbre. À la fin de la saison, vérifiez que le motoculteur n'est pas endommagé avant de le ranger. Réparez ou remplacez les parties endommagées ou cassées.

**ATTENTION** : Nettoyez toujours le motoculteur après chaque utilisation. L'absence de nettoyage approprié risque d'endommager l'appareil ou de provoquer de mauvaises performances.

Nettoyez la sous-face de la plaque de support du moteur et le boîtier autour des dents à l'aide d'une brosse et d'un chiffon doux humidifié avec du savon doux ou un mélange aqueux. **N'utilisez jamais de tuyau d'eau pour nettoyer le motoculteur !**

Pour enlever le sol et les débris logés dans les dents et la transmission, utilisez une brosse raide ou un chiffon humide. Nettoyez les bouches d'aération sur le moteur et enlevez l'excédent d'herbe ou de saleté. Une fois nettoyées, essuyez les dents et l'arbre, puis appliquez une légère couche d'huile pour éviter la rouille.

### Enlèvement des dents et Installation (Fig. 5) :

Des dents usées entraînent une piètre performance et surchargent le moteur. Contrôlez les dents avant chaque utilisation. Affûtez ou remplacez les dents par de nouvelles dents si nécessaire. Pour toute assistance, appelez notre ligne de services à la clientèle.

**AVERTISSEMENT** : Le travail sur les dents risque de provoquer des blessures. Portez des gants de protection.

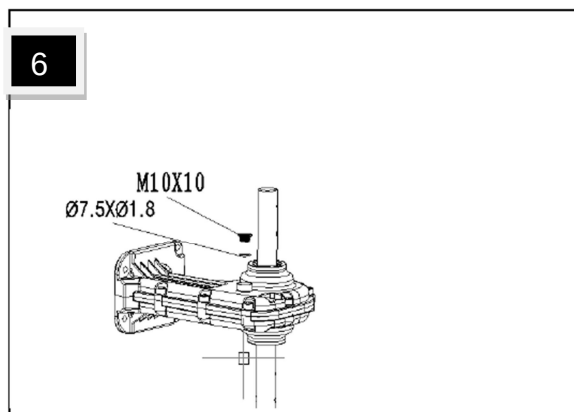
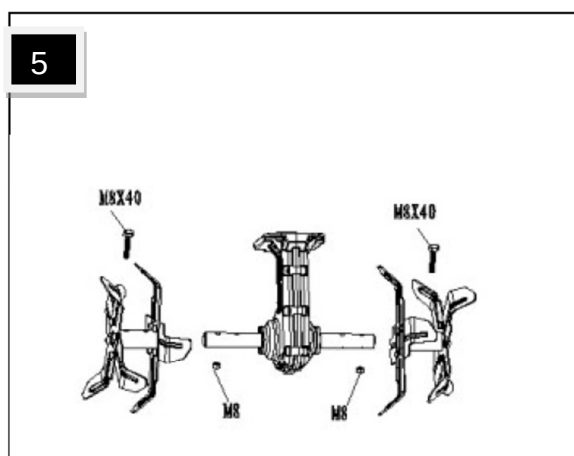
Pour enlever le jeu complet de dents hors de l'arbre, enlevez le boulon à tête hexagonale M8 X 40 de l'arbre. Retirez minutieusement le montage des dents hors de l'arbre. Suivez la procédure inverse pour installer les dents.

### Ajout du lubrifiant de transmission (Fig. 6) :

L'obturateur de la vis de décharge se trouve du côté droit du boîtier de transmission. Couchez le motoculteur sur son flanc gauche et nettoyez la transmission afin d'empêcher toute pénétration de saleté ou débris avant d'enlever la vis de décharge. Si nécessaire, enlevez les dents pour avoir un meilleur accès à la vis de décharge. Utilisez une clé hexagonale de 5mm pour dévisser la décharge. Videz l'huile de la transmission. Remplissez à l'aide d'une huile moteur de bonne qualité SAE 30 jusqu'à ce que cela commence à s'écouler autour du trou. Réinstallez l'obturateur de la vis de décharge.

Remplacez les pièces usées ou endommagées uniquement par des pièces de rechange d'origine. Les pièces provenant d'un autre motoculteur risquent de ne pas convenir et causer une situation non sécurisée.

Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont bien fixés et en bon état. Réparez ou remplacez si nécessaire.



## ENTREPOSAGE

Entreposez le motoculteur dans un endroit sec hors de portée des enfants.

Pendant des périodes prolongées de rangement, assurez-vous que l'appareil est protégé contre la corrosion et le gel.

À la fin de la saison, ou lorsque le motoculteur n'est pas utilisé pendant plus d'un mois, frottez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon imbibé d'huile afin de les protéger contre la corrosion ou vaporisez une fine couche d'huile. Pliez la barre de guidage et rangez le motoculteur dans un endroit approprié.

## RESOLUTION DES PANNES

| Problème                 | Causes possibles                                                                                                                                                       | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le moteur ne démarre pas | L'appareil n'est pas branché<br><br>Pas d'électricité<br><br>Câble défectueux<br><br>Commutateurs/fiche de sécurité défectueux<br><br>Protection de surchauffe activée | Branchez l'appareil.<br><br>Vérifiez l'alimentation électrique<br><br>Vérifiez le câble Réparez ou remplacez si nécessaire<br><br>Faites réparer<br><br>1. La profondeur de travail est trop grande, choisissez une profondeur plus courte.<br>2. Lames bloquées, éliminez le blocage.<br>3. Sol trop dur, sélectionnez une bonne profondeur de travail et déplacez plusieurs fois l'appareil vers l'avant et vers l'arrière tout en réduisant la vitesse d'utilisation.<br>Attendez que le moteur soit refroidi après environ 15 minutes avant de pouvoir le réutiliser. |
| Bruits anormaux          | La lame est obstruée<br><br>Le lubrifiant coule<br><br>Les boulons, écrous ou autres éléments sont desserrés.                                                          | Mettez hors tension. Attendez que les dents soient complètement immobilisées. Enlevez les objets qui obstruent.<br><br>Il faut réparer le motoculteur. Pour toute assistance, appelez notre ligne de services à la clientèle.<br><br>Serrez tous les composants. Faites réparer si le bruit continue.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vibrations anormales     | Lames endommagées ou usées<br><br>Trop grande profondeur de travail                                                                                                    | Remplacez les lames endommagées ou usées.<br><br>Définissez une profondeur de travail appropriée.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Maigres résultats        | Trop petite profondeur de travail<br><br>Lames usées                                                                                                                   | Définissez une profondeur de travail appropriée.<br><br>Remplacez les lames endommagées ou usées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| Tension du réseau V              | 230-240 |
| Fréquence du réseau Hz           | 50      |
| Puissance W                      | 1050    |
| Vitesse à vide min <sup>-1</sup> | 410     |
| Largeur de travail mm            | 320     |
| Profondeur de travail mm         | 205     |
| Nombre de lames                  | 4       |
| Niveau de protection int.        | IPX4    |

Poids kg 9

Valeurs des émissions sonores mesurées selon la norme applicable :

Pression acoustique LpA  
80dB(A) K = 3 dB(A)  
Puissance acoustique LwA  
91.3 dB(A) K = 3 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti  
LwA 93 dB(A)

|                                                                                   |                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATTENTION! Lorsque la pression acoustique dépasse la valeur de 85 dB(A), il est nécessaire de porter des dispositifs individuels de protection de l'ouïe.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Niveau de vibration main/bras selon la norme applicable :

Gauche 1.128 m/s<sup>2</sup> K= 1.5 m/<sup>2</sup>  
Droite 1.208 m/s<sup>2</sup> K= 1.5 m/<sup>2</sup>



La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre; l'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil; et signifiant la nécessité d'identifier les mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

### SERVICE APRÈS-VENTE

\_ Un commutateur endommagé doit être remplacé dans nos ateliers du service après-vente.

\_ Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, cela doit être réalisé par le fabricant ou son agent pour éviter un danger.

### Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous : [www.eco-repa.com](http://www.eco-repa.com)

Les conseillers techniques et assistants ELEM GARDEN TECHNIC sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires : [sav@eco-repa.com](mailto:sav@eco-repa.com)

### ENTREPOSAGE

|                                                                                   |                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Risque d'incendie !<br/>Rangez la bineuse à l'écart des carburants, huiles, graisses ou gaz.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|

\_ Nettoyez soigneusement toute la machine et ses accessoires.

\_ Entrez-la hors de la portée des enfants, dans une position stable et sûre, dans un lieu sec et tempéré, évitez les températures trop hautes ou trop basses.

\_ Protégez-la du rayonnement direct du soleil.

Tenez-la, si possible, dans le noir.

\_ Ne l'enfermez pas dans des sacs en plastique car de l'humidité pourrait s'y former.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général de l'appareil et retirez tous les dépôts accumulés.

En tout début de chaque saison, vérifiez impérativement l'état de l'appareil. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

### GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

### ENVIRONNEMENT

|                                                                                      |                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                      |                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Pour en savoir plus :<br/><a href="http://www.quefairedemesdechets.fr">www.quefairedemesdechets.fr</a></b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# NL Elektrische bodemfrees

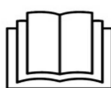
Dit product werd ontwikkeld en vervaardigd volgens onze hoge normen inzake betrouwbaarheid, gebruiksgemak en operatorveiligheid. Wanneer het goed wordt verzorgd, zal het gedurende vele jaren probleemloos werken.



**WAARSCHUWING:** om het risico van letsels te verminderen, moet de gebruiker de handleiding lezen en begrijpen alvorens het product te gebruiken.



**Dit toestel is niet bedoeld voor personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een voor hun veiligheid verantwoordelijk persoon. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het toestel gaan spelen**



**WAARSCHUWING!**  
**Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken. Geef dit elektrisch werktuig alleen samen met deze gebruiksaanwijzing**

## door aan anderen.

Dit toestel is alleen bestemd voor gebruik als elektrische tuinfrees voor het verluchten van gazons en grasperken in privé- en hobbytuinen.

Gebruik de tuinfrees om graszoden te breken, zaaibedden voor te bereiden en tuinen en

bloembedden te bewerken. De tuinfrees kan ook kleine gaten graven voor jonge bomen of

potplanten. Het toestel is niet ontworpen voor gebruik in openbare ruimten, in parken, op

sportterreinen en in de land- of bosbouw. Gebruik van het toestel voor andere doeleinden wordt als verkeerd beschouwd en wordt niet goedgekeurd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade of verwondingen die het gevolg zijn van dergelijk gebruik. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor eventueel hieraan verbonden risico's. Het toestel is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>WAARSCHUWING!</b><br/> <b>Verpakkingsmateriaal</b><br/> <b>is geen speelgoed!</b><br/> <b>Kinderen mogen niet</b><br/> <b>spelen met plastic</b><br/> <b>zakken! Gevaar voor</b><br/> <b>verstikking!</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Let op! Wegens</b><br/> <b>gevaar voor</b><br/> <b>lichamelijk letsel, mag</b><br/> <b>de elektrische</b><br/> <b>bodemfrees niet</b><br/> <b>gebruikt worden voor</b><br/> <b>het kleinmaken van</b><br/> <b>aardewerk, stenen of</b><br/> <b>voor het omspitten</b><br/> <b>van gazons.</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Om</b><br/> <b>veiligheidsredenen</b><br/> <b>wordt het gebruik van</b><br/> <b>de schoffel niet</b><br/> <b>aanbevolen voor</b><br/> <b>personen onder de 16</b><br/> <b>jaar, en degenen die</b><br/> <b>niet hebben gelezen</b><br/> <b>en begrepen de</b><br/> <b>informatie in deze</b><br/> <b>handleiding.</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**v Bewaar deze gebruiksaanwijzing**  
**zorgvuldig**

#### **Beoogd gebruik**

De ELEM GARDEN TECHNIC elektrische bodemfrees is geschikt voor het bewerken van grofkluitige of verkorste grond op kleine tot middelgrote oppervlakken in de particuliere huis- en hobbytuin en niet bestemd voor gebruik op openbare terreinen, in parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een richtlijn voor het juiste gebruik van deze elektrische bodemfrees.

#### **Controles voor elk gebruik**

V Stel nooit veiligheidsvoorzieningen buiten gebruik.  
v Controleer voor elk gebruik de elektrische bodemfrees.  
v Gebruik de elektrische bodemfrees niet als veiligheidsvoorzieningen (inschakelblokkering; veiligheidsafdekking) en/of de hakmessen beschadigd, verbogen of versleten zijn.  
Ter voorkoming van onbalans dienen beschadigde onderdelen en bevestigingsbouten altijd per paar vervangen te worden.

#### **Controleer de te bewerken grond alvorens met het werk te beginnen**

v Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken etc.) en haal deze weg.  
v Als u desondanks tijdens het werken op een obstakel stoot resp. als de hakmessen blokkeren, schakel de bodemfrees uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen stilstaan. Haal dan het obstakel weg.  
v Controleer de elektrische bodemfrees op eventuele beschadigingen en laat hem indien nodig repareren.

## **Gebruik/Verantwoording**

De gebruiker is verantwoordelijk voor de ongevallen met andere personen of schade aan hun eigendom.

### **V Gebruik de elektrische bodemfrees uitsluitend conform het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven doel.**

Overbelasting van de motor!

- v Geen extra gewichten aan de bodemfrees aanbrengen!
- v Na het gebruik de stekker uit het stopcontact trekken en de elektrische bodemfrees – in het bijzonder de hakmessen – regelmatig op beschadigingen controleren en eventueel vakbekwaam repareren.

Beschadiging van het motorhuis!

- v Bodemfrees niet over een vaste ondergrond (bijv. beton, platen) c.q. over trappen trekken.

### **Werkkleding/Werkterrein**

U bent voor de veiligheid op uw werkterrein verantwoordelijk.

- v Let erop dat er geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt zijn.
- v Draag stevige schoenen en een lange broek ter bescherming van uw benen. Gebruik de bodemfrees nooit blootsvoets of met open sandalen.
- v Houdt handen en voeten buiten het bereik van de messen – vooral tijdens het starten.
- v Let bij het werken altijd op een veilige en stevige stand.
- v Het verlengsnoer dient ook uit de buurt van het werkbereik gehouden te worden.

### **Pas op bij het achteruitstappen. Struikel niet!**

- v Bij het werken op hellingen altijd dwars op de helling werken

en op een veilige en stevige stand letten.

- v Wees bijzonder voorzichtig als u van richting verandert op een helling en werk niet op zeer steile hellingen.
- v Werk alleen als u voldoende zicht heeft.

### **Werkonder-breking**

- v Laat de elektrische bodemfrees nooit onbeheerd op de werkplek liggen.
- v Als u het werk onderbreekt, berg de elektrische bodemfrees dan op een veilige plaats op. De stekker uit het stopcontact trekken!
- v Als u het werk onderbreekt om naar een andere werkplek te gaan, schakel de elektrische bodemfrees dan beslist uit, wachten tot de hakmessen stilstaan. Dan de stekker uit het stopcontact trekken.

### **Let op invloeden uit de omgeving**

- v Maak u vertrouwd met Uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u door het machine- en werklawaai misschien niet kunt horen.
- v Gebruik de elektrische bodemfrees nooit in de regen of in een vochtige, natte omgeving.
- v Met de elektrische bodemfrees niet in de buurt van zwembaden of tuinvijvers werken.

### **Elektrische veiligheid**

De elektrische bodemfrees mag alleen met een onbeschadigd aansluit-/verlengsnoer gebruikt worden.

- v Het aansluit-/verlengsnoer dient regelmatig op beschadigingen en slijtage onderzocht te worden.
  - v Bij beschadigingen of als het aansluit-/verlengsnoer door-gesneden is direct de stekker uit het stopcontact halen.
- De koppelingscontactdoos van een verlengsnoer dient spatwaterdicht te zijn.

v Verlengsnoeren van de hakmessen weg houden.

v Voor U gaat controleren of het verlengsnoer in de knoop zit of beschadigd is, de elektrische bodemfrees uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.

v Gebruik alleen goedgekeurde verlengsnoeren.

Vraag uw elektrivakman hiernaar. Wij raden aan een aardleksschakelaar te gebruiken met een nominale lekstroom  $\leq 30$  mA. Voor Zwitserland is het gebruik van een aardlekschakelaar verplicht.

### Bodemfrees starten

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Verwondingsgevaar indien de bodemfrees niet automatisch uitgeschakeld wordt !</b><br><b>Veiligheidsinrichtingen op de bodemfrees niet verwijderen of overbruggen (bijv. door de drukschakelaar of de hendel aan de handgreep vast te maken)!</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Opgelet !</b><br><b>Bodemfrees loopt na:</b><br><b>Bodemfrees nooit met lopende motor optillen of dragen!</b><br><b>✓ Bij het starten voor voldoende afstand van voeten tot hakmessen letten!</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Opgelet !</b><br><b>Werkhouding:</b><br><b>Bodemfrees altijd met beide handen aan de handgrepen</b><br><b>✓ Apparaat alleen stapvoets bewegen.</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Buitengebruikstelling

#### Opbergen

|                                                                                   |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Brandgevaar!</b><br><b>Niet opbergen in de buurt van brandstoffen, oliën, vetten of gassen.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Onderhoud

|                                                                                   |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Opgelet !</b><br><b>Voor het onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

Gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade!  
Bodemfrees niet onder stromend water (in het bijzonder onder hogedruk) reinigen.

Tijdens en na het gebruik kan het aandrijfwerk warm zijn!  
✓ Bij onderhoudswerkzaamheden handschoenen dragen.

|                                                                                     |                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Opgelet!</b><br><b>Verwondingsgevaar bij verkeerde hakmessen!</b><br><b>Alleen de bij het type behorende, originele</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WAARSCHUWING!</b><br><b>Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed!</b><br><b>Kinderen mogen niet spelen met plastic zakken! Gevaar voor verstikking!</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ELEKTRISCHE VEILIGHEID

|                                                                                   |                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Elektrische veiligheid

Uw machine is voor extra veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor niet-EU-landen 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels.

Voor nog meer veiligheid wordt het gebruik van een foutstroomschakelaar (reststroomapparaat) met een afslagstroom van maximaal 30 mA geadviseerd

### Aansluitkabel van het gereedschap

Gebruik voor het gereedschap enkel intacte aansluitkabels.

De aansluitkabel van het gereedschap mag niet willekeurig lang zijn (max.50m) omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het gereedschap moet een warsdoorsnede van 3 x 1,5mm<sup>2</sup> hebben. Op aansluitkabels doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

Oorzaken daarvoor zijn o.a.:

- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel Dergelijke defecte aansluitkabels worden gebruikt ofschoon ze levensgevaarlijk zijn op grond van de beschadigde isolatie. Kabels, stekkers en

stopcontacten moeten voldoen aan de hieronder vermelde voorwaarden. Kabels voor het aansluiten van bodemfreezen moeten voorzien zijn van een rubberisolatie.

De aansluitkabels moeten minstens van het type H05RN-F en drieadrig zijn. De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het gereedschap gedrukt staan. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels! Stekkers en koppelingen van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn. De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor langere aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist. Aansluit- en verbindingkabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd. Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het gereedschap helemaal af. Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en koppelingen, op knikplaatsen. Het gereedschap is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin. Het behoorlijk gebruik van het gereedschap houdt in dat de bijgaande handleiding van de fabrikant in acht wordt genomen. De handleiding bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

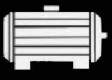
Om veiligheidsredenen mag het gereedschap niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werktgereedschappen en gereedschapssets van welke aard dan ook.



## Voor uw veiligheid

V Houd u zich aan de veiligheidsvoorschriften op de elektrische bodemfrees.

|                                                                                     |                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>Let op!</b><br>V Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen!                                                                                     |
|    | V Stel het apparaat niet bloot aan vocht !                                                                                                              |
|    | V Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenszone blijven !                                                                                               |
|    | <b>Roterende apparaten!</b><br>Apparaat loopt door!                                                                                                     |
|   | V Schakel de bodemfrees uit voordat u het aansluitsnoer op beschadigingen controleert alsmede voor het reinigen en trek de stekker uit het stopcontact! |
|  | V Houd het aansluitsnoer weg van de gereedschappen!                                                                                                     |
|  | Hou handen en voeten uit de buurt van scherpe onderdelen.                                                                                               |
|  | <b>Waarschuwing:</b> zodra het apparaat uit, het loopt nog een paar momenten.                                                                           |
|  | CE Conform de Europese toepasselijke standaarden op het gebied van veiligheid.                                                                          |
|  | De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN50144; een aardedraad is daarom niet nodig.                                                            |

|                                                                                   |             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|
|  | vermogen    |
|  | snelheid    |
|  | gewicht     |
|  | Werkbreedte |
|  | Werkdiepte  |

|                                                                                      |                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|    | <b>Draag oogbescherming</b>     |
|  | <b>Draag gehoorbescherming.</b> |

---

## BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR LATERE RAADPLEGING

---

### AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR TUINFREZEN

#### Voor het gebruik

- ☐ Voor het gebruik moeten alle vreemde voorwerpen van het gazon worden verwijderd. Kijk ook uit voor vreemde voorwerpen tijdens het gebruik.
- ☐ Werk alleen bij daglicht of bij voldoende helder kunstlicht.
- ☐ Draag een veiligheidsbril en een gelaats- of stofmasker bij gebruik in stoffige omstandigheden.
- ☐ Draag geschikte kleding. Houd u aan volgende richtlijnen bij het gebruik van het toestel:
  - ☐ het gebruik van rubberen handschoenen en stevige schoenen wordt aanbevolen;
  - ☐ draag, indien u lang haar hebt, een hoofddeksel dat het haar bedekt;
  - ☐ vermijd losse kleding of juwelen die door de draaiende messen kunnen worden gegrepen.

#### Correct gebruik

The user is responsible for third parties while working with the appliance. De gebruiker is verantwoordelijk voor derden tijdens het werken met het toestel.

- ☐ Gebruik het toestel niet in de omgeving van ondergrondse elektrische kabels, telefoonlijnen, leidingen of slangen.
- ☐ Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet u controleren of dat van het correcte type is en overeenstemt met de op het typeplaatje van het toestel vermelde gegevens.
- ☐ Het gebruik van het toestel is alleen toegestaan als de veiligheidsafstand waarin de geleidingsstang voorziet, bewaard wordt.

- ☐ Gebruik het toestel niet op een helling die te steil is voor een veilig gebruik. Vertraag op hellingen en zorg ervoor dat uw voeten een stevige grip hebben.
- ☐ Voor u het toestel inschakelt, moet u zich ervan vergewissen dat de messen geen vreemde voorwerpen raken en dat zij volledig vrij kunnen bewegen.
- ☐ Grijp de geleidingsstang stevig vast met beide handen. Gebruik het toestel nooit met één hand.
- ☐ Houd er rekening mee dat het toestel onverwacht omhoog kan wippen of naar voor kan springen als de messen in aanraking komen met zeer harde, samengepakte of bevroren grond of ingegraven voorwerpen zoals grote stenen, wortels of boomstronken.
- ☐ Kom niet met de handen, de voeten of andere lichaamsdelen of kledingstukken in de buurt van de ronddraaiende messen. Opgelet! Gevaar voor verwondingen!
- ☐ Gebruik het toestel alleen op wandelsnelheid. Reik niet te ver voorover. Zorg er steeds voor dat uw voeten een stevige grip hebben en dat u het evenwicht bewaart.
- ☐ Let op de verlengkabel tijdens het gebruik. Let op dat u niet over de kabel struikelt.
- ☐ Houd de kabel altijd weg van de messen.
- ☐ Als het toestel op een vreemd voorwerp stoot, controleer het dan op tekenen van beschadiging en voer eventueel noodzakelijke herstellingen uit voor u het toestel opnieuw inschakelt en verder werkt.
- ☐ Als het toestel abnormaal begint te trillen, schakel de motor dan uit en zoek onmiddellijk

de oorzaak. Trillingen geven meestal aan dat er een probleem is.

- Neem de geleidingsstang vast en til het toestel op om het van één plaats naar een andere te verplaatsen.
- Schakel het toestel altijd uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het toestel gestopt is voor u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. Opgelet! De messen stoppen niet onmiddellijk na het uitschakelen.
- Wees voorzichtig bij het reinigen of het onderhoud van het toestel. GEVAAR! Let op voor uw vingers! Draag handschoenen!
- Het is verboden de elektrische en mechanische veiligheidsvoorzieningen aan te passen of te verplaatsen.

### **Elektrische veiligheid**

- De netspanning moet overeenkomen met die vermeld op het typeplaatje (230V~50Hz). Gebruik geen andere stroombronnen.
- Het gebruik van een stroomonderbreker wordt aanbevolen voor de voedingsleiding, met een interventiebereik van 10 tot 30 Ma. Doe een beroep op een betrouwbare elektricien
- Kruis met het toestel nooit de verlengkabel waarop het is aangesloten. De kabel kan hierbij doorgesneden worden. Zorg ervoor dat u altijd weet waar de kabel ligt.
- Gebruik de speciale kabelhouder voor de aansluiting van de verlengkabel.
- Gebruik het toestel nooit terwijl het regent. Probeer te voorkomen dat het toestel nat wordt of aan vochtigheid wordt blootgesteld. Laat het 's nachts niet buiten staan. Maai geen vochtig of nat gras.
- De voedingskabel moet regelmatig worden gecontroleerd. Vooraleer u het toestel in gebruik neemt, moet u telkens nagaan of de kabel niet is beschadigd. Als de kabel niet in

goede staat is, gebruik het toestel dan niet, maar breng het naar een erkend servicecenter.

- Gebruik alleen een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis. Houd de kabel uit de buurt van de snijzone, van vochtige, natte of met olie besmeurde oppervlakken of scherpe randen alsook van warmtebronnen en brandstoffen.
- De stekker van de verlengkabel moet spatwaterbestendig zijn in overeenstemming met de normen DIN 57282 en VDE 0282; de draaddoorsnede (max. lengte 75 m) moet minimaal 1,5 mm<sup>2</sup> bedragen. Gebruik H07RN-F-kabel.

### **RICHTLIJNEN VOOR HET GEBRUIK VAN VERLENGSNOEREN**

- Zorg ervoor dat het verlengsnoer in goede staat verkeert. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, zorg er dan voor dat het een voldoende grote sectie heeft om de stroom te kunnen transporteren die uw toestel nodig heeft. Een te licht verlengsnoer zal spanningsverlies veroorzaken wat tot vermogenverlies en oververhitting zal leiden.
- Zorg ervoor dat uw verlengsnoer correct bedraad is en in goede staat verkeert. Vervang altijd een beschadigd netsnoer of laat het door een vakman herstellen vóór u het gebruikt. Bescherm uw verlengsnoeren tegen scherpe voorwerpen, extreme hitte en natte of vochtige omgevingen.
- Zorg ervoor dat de schakelaar in de OFF-stand staat en dat het stopcontact de stroom en spanning kan leveren die op het typeplaatje van de motor zijn opgegeven. Het laten draaien op een lagere spanning zal de motor beschadigen.

**Dit gereedschap moet tijdens het werken geaard zijn om de gebruiker tegen een elektrische schok te beschermen.**

### **Voor uw veiligheid**

- ☐ Zorg ervoor dat derden buiten de gevarezone blijven !
- ☐ Schakel de bodemfrees uit voordat u het aansluitsnoer op beschadigingen controleert alsmede voor het reinigen en trek de stekker uit het stopcontact!
- ☐ Houd het aansluitsnoer weg van de gereedschappen!

### **Bodemfrees starten**

#### ***Opgelet!***

#### ***Bodemfrees loopt na:***

- ☐ Bodemfrees nooit met lopende motor optillen of dragen!
- ☐ Bij het starten voor voldoende afstand van voeten tot hakmessen letten!

#### ***Opgelet! Werkhouding:***

- ☐ Bodemfrees altijd met beide handen aan de handgrepen voeren.
- ☐ Apparaat alleen stapvoets bewegen.

### **Onderhoud**

- ☐ Voor het onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken.

**Gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade!**

- ☐ Bodemfrees niet onder stromend water (in het bijzonder onder hogedruk) reinigen.

Tijdens en na het gebruik kan het aandrijfwerk warm zijn!

- ☐ Bij onderhoudswerkzaamheden handschoenen dragen.

**Opgelet! Verwondingsgevaar bij verkeerde hakmessen!**

V Alleen de bij het type behorende, originele ELEM GARDEN TECHNIC hakmessen gebruiken.

# BESCHRIJVING

---

- |                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| 1. Bovenste hendelgedeelte          | 11. Wielframe                          |
| 2. Schakelaar- en netsnoergeheel    | 12. Vergrendelknop                     |
| 3. Kabelklem                        | 13. Motorbehuizing                     |
| 4. Middelste hendelgedeelte         | 14. Motorsteunplaat                    |
| 5. Kabelhouder                      | 15. Ploegtandengeheel (rechts / links) |
| 6. Bout M6 x 45                     | 16. Voethendelgedeelte                 |
| 7. Vleugelmoer                      |                                        |
| 8. Onderste hendelgedeelte (rechts) |                                        |
| 9. Onderste hendelgedeelte (links)  |                                        |
| 10. Wiel                            |                                        |
- 

# MONTAGE

---

**Dit product moet correct worden gemonteerd voor gebruik.**

1. Verwijder de schroeven (M5 X 12) en drukringen van het wielframe. Breng de wielen aan op de as van het wielframe, en bevestig ze met de drukringen en schroeven (M5 X 12). (Fig. 2-1)
2. Druk de wioldoppen in de wielen en dek de uiteinden van de assen af. U kunt een hamer gebruiken om ze in de wielen te slaan. (Fig. 2-2)
3. Om het wielframe neerwaarts te bewegen, drukt u op de grendelknop op de achterkant van het motorhuis om het frame te ontgrendelen (stap A). Beweeg het wielframe neerwaarts (stap B) en verwijder de borgpen op het onderste hendelgedeelte (stap C). Breng de borgpen tegenover de opening in het wielframe en laat het vervolgens los om het wielframe te vergrendelen. (Fig. 2-3)
4. Schuif de kabelhouder (5) op het middelste hendelgedeelte (4). (Fig. 2-6)
5. Bevestig het middelste hendelgedeelte (4) aan de onderste hendelgedeelten (9) met behulp van de twee bijgeleverde M6 X 45 bouten (6) en vleugelmoeren (7). (Fig. 2-4)
6. Bevestig het bovenste hendelgedeelte (1) aan het middelste hendelgedeelte (4) met de twee bijgeleverde M6 X 45 bouten (6) en vleugelmoeren (7). (Fig. 2-5)

7. Installeer het schakelaar- en netsnoergeheel op het bovenste hendelgedeelte met de twee bijgeleverde bouten (ST3.9 X 19). (Fig. 2-7)
8. Gebruik de twee bijgeleverde kabelklemmen (3) om het snoer te bevestigen. (Fig. 2-8)



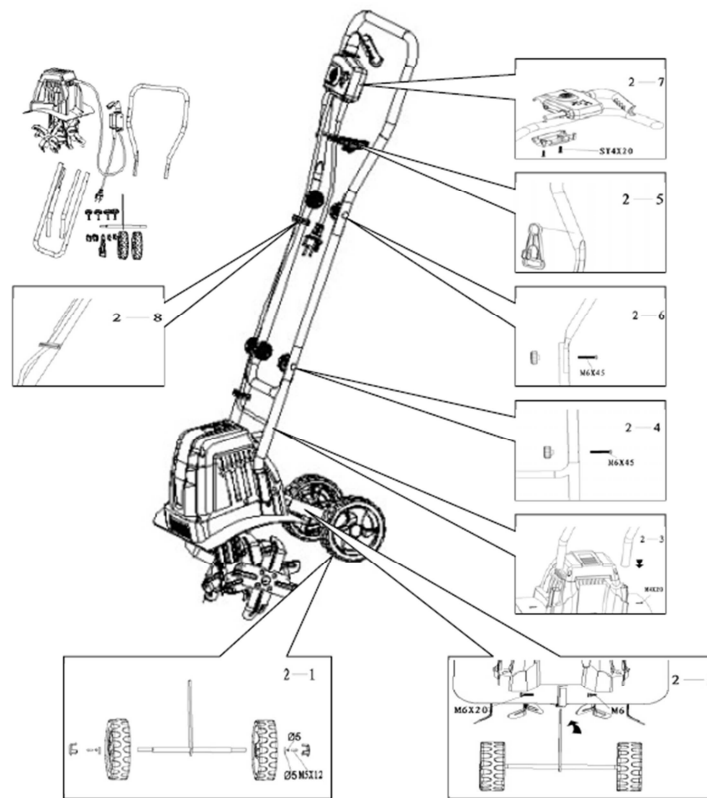
**WAARSCHUWING:** in geval van beschadigde of ontbrekende onderdelen, mag u dit product niet gebruiken alvorens de onderdelen werden vervangen. Het niet naleven van deze waarschuwing kan leiden tot ernstige lichamelijke letsels. Bel onze klantendienstthulplijn.



**WAARSCHUWING:** tracht in geen geval dit product te wijzigen of accessoires te maken die niet zijn aanbevolen voor gebruik met dit product. Iedere verandering of wijziging vormt een misbruik en kan resulteren in een gevaarlijke situatie met ernstige lichamelijke letsels tot gevolg.

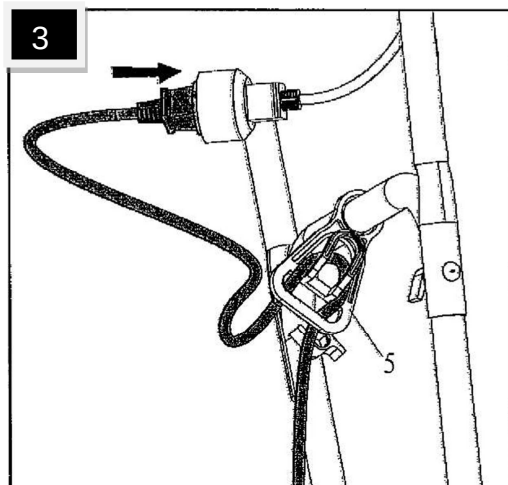


**WAARSCHUWING:** sluit de voeding niet aan alvorens de machine volledig gemonteerd is. Het niet naleven van deze instructie kan resulteren in het ongewild starten van de machine en mogelijke ernstige lichamelijke letsels.



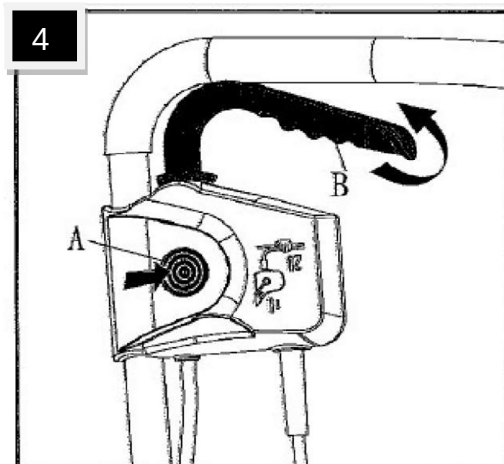
## BEDIENING

Bevestig het verleng snoer in de kabelhouder (5). De lus van het verleng snoer moet lang genoeg zijn zodat de kabelhouder vrij van de ene naar de andere kant kan schuiven. Verbind het verleng snoer met het netsnoer van de ploegmachine.



Gebruik de ploegmachine om door zoden te ploegen, om zaaibedden te maken en om tuinen en bloembedden bebouwen. De ploegmachine kan ook kleine gaten graven voor het planten van jonge

Om de ploegmachine te starten, drukt u op de veiligheidsgrendelknop (A) op de veiligheidsschakelaar en trekt u de trekkerhendel (B) opwaarts tegen de hendel aan. De motor start en de ploegtanden beginnen te draaien. Om de ploegmachine te stoppen, laat u de trekkerhendel gewoon los.



boompjes of potplanten.

Breng de ploegmachine naar het werkgebied alvorens de motor te starten.

Om het wielframe neerwaarts te bewegen, drukt u op de grendelknop op de achterkant van het motorhuis om het frame te ontgrendelen. Beweeg het wielframe neerwaarts en verwijder de borgpen op het onderste hendelgedeelte. Breng de borgpen tegenover de opening in het wielframe en laat het vervolgens los om het wielframe te vergrendelen. (Zie fig. 2-2)

Houd de ploegmachine stevig vast tijdens het starten. De ploegtanden trekken de ploegmachine voorwaarts tijdens de werking. Laat de ploegtanden langzaam zakken met de hendel.

Om door zoden te ploegen of om diep te ploegen, laat u de ploegtanden de ploegmachine vooruit trekken tot u niet verder kunt reiken om ze vervolgens weer krachtig naar u toe te trekken. U verkrijgt het beste resultaat door de machine herhaaldelijk vooruit te laten gaan en weer terug te trekken.

Door de ploegmachine terug naar u toe te trekken, dringen de ploegtanden dieper door in de bodem.

Om te voorkomen dat u struikelt, dient u extra voorzichtig te zijn wanneer u achterwaarts stapt en wanneer u de ploegmachine terug naar u toe trekt.

Als de ploegmachine zo diep graaft dat ze ter plaatse blijft, schommelt u ze heen en weer tot ze weer begint te bewegen.

Laat de ploegmachine nooit over het verlengsnoer rijden. Zorg ervoor dat het snoer zich altijd veilig achter u bevindt.

Bij het werken op hellingen dient u altijd diagonaal t.o.v. de helling te gaan staan, om stevig op uw benen te blijven staan. Werk nooit op heel steile hellingen.

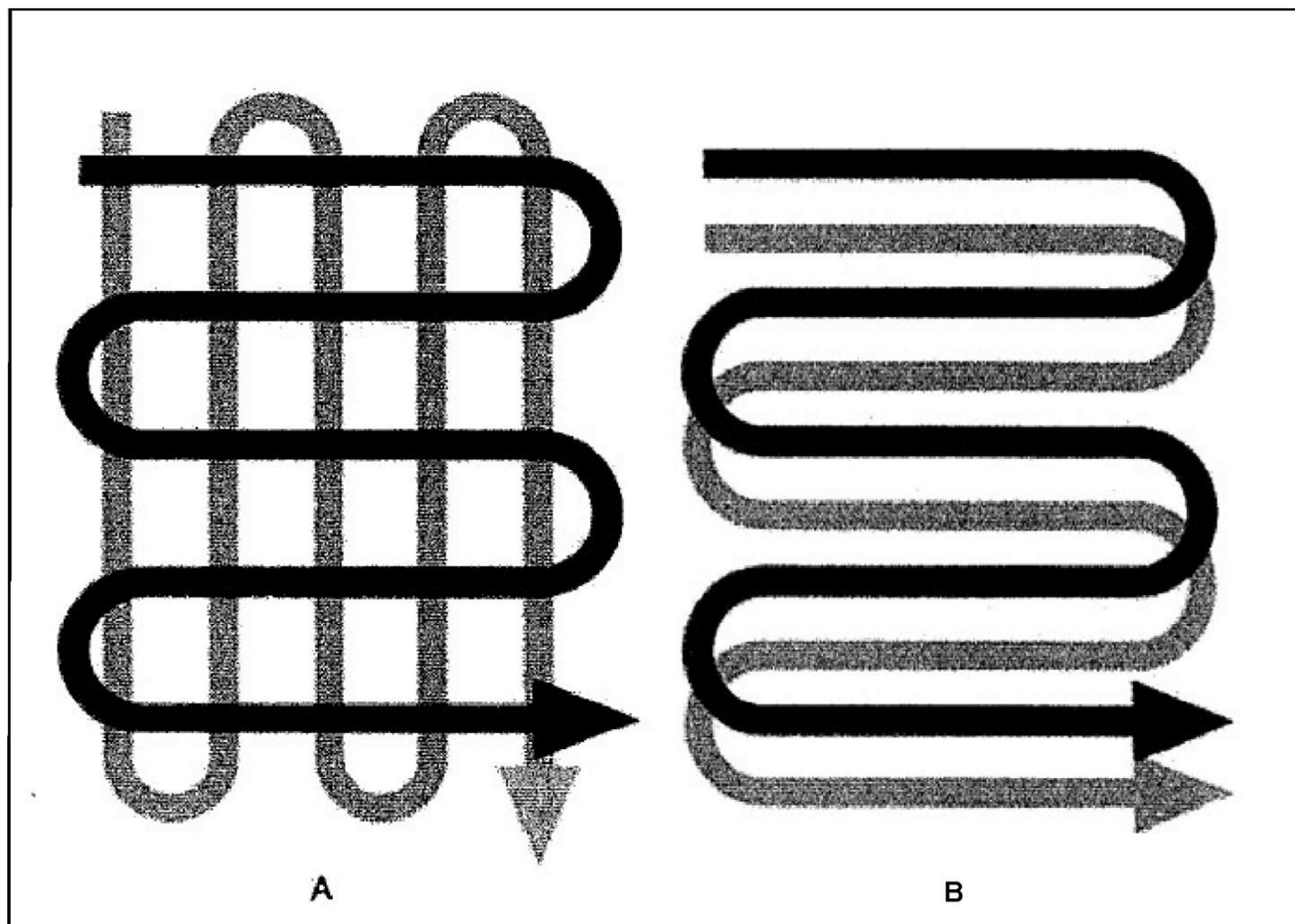
---

# BEDIENING

Voor het maken van zaaibedden raden wij u aan een van de volgende bewerkingspatronen te gebruiken:

bewerkingspatroon A - ga twee keer over de te bebouwen zone, de tweede keer loodrecht op de eerste bewerking

bewerkingspatroon B - ga twee keer over de te bebouwen zone, waarbij de tweede bewerking de eerste bewerking overlapt



Verwijder eerst eventuele zichtbare stenen of vreemde voorwerpen uit de zone.



**VOORZICHTIG:** Alvorens de ploegmachine van de ene plaats naar de andere brengen, dient u de motor uit te schakelen en te wachten tot de ploegtanden helemaal tot stilstand zijn gekomen. Zorg ervoor dat de ploegtanden de grond niet raken wanneer u de ploegmachine verplaatst. De ploegtanden en de machine zelf kunnen daardoor beschadigd raken, zelfs als de motor niet draait.

**Verwijderen van vreemde voorwerpen:** Tijdens het ploegen kunnen stenen of takken in de ploegtanden blijven steken, of kan lang gras of onkruid rond de as van de ploegtanden gewikkeld raken. Om de ploegtanden of de ploegtandenas vrij te maken, laat u de trekkerhendel los, wacht u tot de ploegtanden helemaal tot stilstand zijn gekomen en koppelt u de ploegmachine los van de voeding. Verwijder de vreemde voorwerpen uit de ploegtanden of rondom de ploegtandenas. Om het verwijderen van lang gras of onkruid gemakkelijker te maken, dient u een of meer ploegtanden te verwijderen. Zie Verwijderen en installeren van ploegtanden.



# ONDERHOUD

**Alvorens onderhoudsingrepen uit te voeren, dient u de machine los te koppelen van de voeding.**

**Controleer** het voedingssnoer en het verlengsnoer **voor ieder gebruik** op tekenen van schade of veroudering. Vervang het snoer wanneer het gebarsten of gespleten is of andere schade vertoont. Controleer de toestand van de ploegtanden en vergewis u ervan dat alle schroefdraadverbindingen stevig aangedraaid zijn. Als de ploegtanden bot worden, moeten ze worden geslepen of vervangen. Bel onze klantendienstthulplijn.

Smeer de ploegtanden en de as **een keer per seizoen**. Controleer de ploegmachine op het einde van het seizoen op schade alvorens ze op te bergen. Repareer of vervang beschadigde of kapotte onderdelen.

**VOORZICHTIG:** Maak de ploegmachine na gebruik altijd schoon. Het niet naar behoren reinigen kan resulteren in schade aan of een gebrekkige werking van de ploegmachine.

Reinig de onderkant van de motorsteunplaat en het motorhuis rondom de ploegtanden met een schrobborstel en een zachte doek bevochtigd met een milde zeepoplossing. **Gebruik nooit een waterslang om de ploegmachine te reinigen!**

Gebruik een harde borstel en een vochtige doek om aarde en vuil te verwijderen van het drijfwerk en de ploegtanden. Reinig de ventilatieopeningen in het motorhuis en verwijder eventueel achterblijvend gras of vuil. Droog de ploegtanden en de as na het reinigen af en smeer ze in met wat olie om roest tegen te gaan.

**Verwijderen en installeren van ploegtanden (fig. 5):** Versleten ploegtanden leiden tot slechte resultaten en een overbelasting van de motor. Controleer de ploegtanden voor ieder gebruik. Slijp de ploegtanden of vervang ze door nieuwe indien nodig. Bel onze klantendienstthulplijn.

**WAARSCHUWING:** Bij het werken aan de ploegtanden kunt u letsels oplopen. Draag beschermhandschoenen.

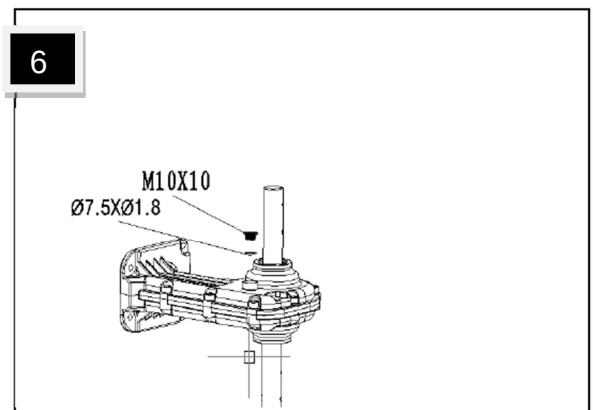
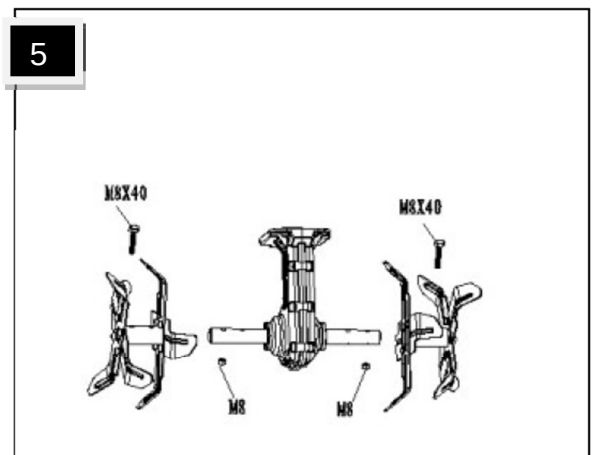
Om de volledige ploegtandgehelen van de as te verwijderen, draait u de M8 X 40 zeskantbout van de as. Verwijder het ploegtandgeheel van de as. Voer de bovengenoemde stappen in omgekeerde volgorde uit om de ploegtanden te installeren.

**Ververset van transmissieolie (fig. 6):**

De aftapplug bevindt zich op de rechterkant van het transmissiehuis. Leg de ploegmachine op haar linkerzijde en verwijder aarde en vuil van het transmissiehuis alvorens de aftapplug te verwijderen. Verwijder indien nodig de ploegtandgehelen om beter bij de aftapplug te kunnen. Gebruik een 5 mm zeskantsleutel om de plug uit te draaien. Laat de olie uit het transmissiehuis lopen. Vul de transmissie met hoogwaardige SAE 30-olie tot de olie rondom de opening naar buiten begint te lopen. Breng de aftapplug opnieuw aan.

Vervang versleten of beschadigde onderdelen uitsluitend door originele wisselstukken. Onderdelen van een andere ploegmachine passen mogelijk niet goed en kunnen onveilige situaties creëren.

Vergewis u ervan dat alle beschermingsinrichtingen goed geïnstalleerd zijn en in goede toestand verkeren. Repareer of vervang ze indien nodig.



# OPBERGING

Berg de ploegmachine op op een droge, schone plaats buiten het bereik van kinderen.

Vooraleer de ploegmachine voor langere tijd wordt opgeborgen, moet ze worden beschermd tegen corrosie en vorst.

Op het einde van het seizoen, of wanneer de ploegmachine meer dan een maand niet zal worden gebruikt, dient u alle metalen oppervlakken in te smeren met een in olie gedrenkte doek of in te spuiten met een fijn laagje olie om ze te beschermen tegen corrosie. Klap de hendel naar beneden, en berg de ploegmachine op op een geschikte plaats.

# VERHELPEN VAN STORINGEN

| Probleem             | Mogelijke oorzaken                                                                                                                                            | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor start niet     | Stekker van machine niet ingestoken<br>Geen elektriciteit<br>Defecte kabel<br>Defecte veiligheidsschakelaar/stekker<br>Oververhittingsbeveiliging geactiveerd | Steek de stekker in het stopcontact<br><br>Controleer de stroomtoevoer<br><br>Controleer de kabel. Repareren of vervangen indien nodig<br><br>Laten repareren<br><br>1. Ploegdiepte te groot, stel een geringere diepte in.<br>2. Messen geblokkeerd, verwijder de blokkering.<br>3. Bodem te hard, stel correcte werkdiepte in en beweeg herhaaldelijk voor- en achterwaarts terwijl u het toerental vermindert.<br>Wacht ongeveer 15 minuten om de motor te laten afkoelen alvorens voort te werken. |
| Abnormale geluiden   | Mes is geblokkeerd.<br><br>Olie bijna op<br><br>Bouten, moeren of andere onderdelen staan los.                                                                | Schakel de machine uit. Wacht tot de ploegtanden helemaal stilstaan. Verwijder de blokkerende voorwerpen.<br><br>Ploegmachine moet worden gerepareerd. Bel onze klantendiensthulplijn.<br><br>Draai alle onderdelen vast. Laat machine repareren als geluiden niet weggaan.                                                                                                                                                                                                                            |
| Abnormale trillingen | Messen beschadigd of versleten<br><br>Werkdiepte te groot                                                                                                     | Vervang beschadigde of versleten messen.<br><br>Stel de correcte werkdiepte in.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Gebrekkig resultaat  | Werkdiepte te gering<br><br>Versleten messen                                                                                                                  | Stel de correcte werkdiepte in.<br><br>Vervang beschadigde of versleten messen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

## TECHNISCHE GEGEVENS

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Netspanning V                          | 230-240 |
| Netfrequentie Hz                       | 50      |
| Vermogen W                             | 1050    |
| Toerental (onbelast) min <sup>-1</sup> | 410     |
| Werkbreedte mm                         | 320     |
| Werkdiepte mm                          | 205     |
| Aantal Blades                          | 4       |
| Beschermingsgraad                      | IPX4    |

Gewicht kg 9

Geluidsniveauwaarden gemeten volgens de van toepassing zijnde standaard :

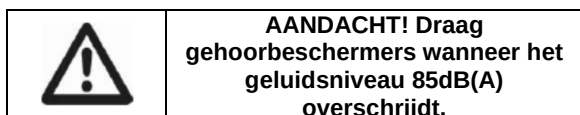
Lpa (Geluidsdrukniveau)

LpA 80 dB(A) K = 3 dB(A)

Lwa (Geluidsprestatieniveau)

LwA 91.3 dB(A) K = 3 dB(A)

Gegarandeerd geluidsvermogen LwA 93 dB(A)



Gewogen kwadratische gemiddelde waarde de van toepassing zijnde standaard :

|        |                        |                        |
|--------|------------------------|------------------------|
| links  | 1.128 m/s <sup>2</sup> | K= 1.5 m/ <sup>2</sup> |
| rechts | 1.208 m/s <sup>2</sup> | K= 1.5 m/ <sup>2</sup> |



De aanduiding van het feit dat de aangegeven totale trillingenwaarde werd gemeten conform een genormaliseerde proefmethode en kan worden gebruikt om een instrument met een ander instrument te vergelijken; de aanduiding van het feit dat de aangegeven totale trillingenwaarde ook kan worden gebruikt voor een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.



Een waarschuwing die stipuleert dat de emissie van trilling in de loop van het werkelijke gebruik van het elektrische instrument kan verschillen van de aangegeven totale waarde, volgens de gebruiksmethodes van het instrument; door de noodzaak aan te geven de veiligheidsmaatregelen te identificeren met de bedoeling de operator te beschermen, welke gebaseerd zijn op een raming van de blootstelling in de werkelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle bestanddelen van de werkingscyclus, zoals de stoptijden van het instrument en de werkingstijden in rust, naast de uitschakeltijd)

## SERVICEDIENST

\_ Beschadigde schakelaars moeten in de werkplaats van onze klantendienst hersteld worden.

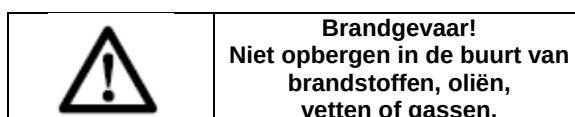
**\_ Als de vervanging van de voedingskabel noodzakelijk is, moet dit plaatsvinden door de fabrikant of zijn agent om een gevaar te voorkomen.**

## Klantenservice en gebruikadviezen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op : [www.eco-repa.com](http://www.eco-repa.com)

Het ELEM GARDEN TECHNIC-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren : [sav@eco-repa.com](mailto:sav@eco-repa.com)

## OPSLAG



- ☐ Reinig zorgvuldig de gehele machine en het toebehoren.
- ☐ Berg de machine op buiten het bereik van kinderen, in een stabiele en veilige positie en op een droge plaats met een gematigde temperatuur. Vermijd te hoge en te lage temperaturen.
- ☐ Bescherm de machine tegen direct invallend licht. Bewaar ze, indien mogelijk, op een donkere plaats.
- ☐ Bewaar de machine niet in plastic of Nylon zakken om te vermijden dat er zich vocht ophoopt.

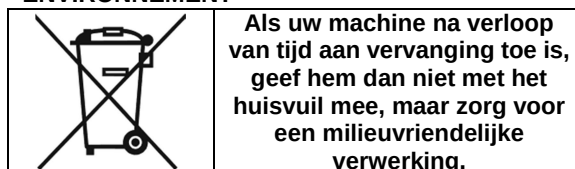
Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van het gereedschap uit en verwijdt u alle aancoeking.

Telkens voor begin van het seizoen beslist de toestand van het gereedschap controleren. Wend u bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantietaal).

## GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievooraarden.

## ENVIRONNEMENT



# GB Electric Hoe

This product has been engineered and manufactured to our high standard for dependability, ease of operation, and operator safety. Properly cared for, it will give you years of rugged, trouble-free performance.



**WARNING:** To reduce the risk of injury, the user must read and understand the operator's manual before using this product.



**This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**



**WARNING! Read this manual and general safety instructions carefully before using the appliance, for your own safety. Your power tool should only be passed on together with these instructions.**

This appliance is only intended as an electric tiller for aerating lawns and grassy areas in private domestic and hobby gardens.

Use the tiller for breaking sod, preparing seed beds, and for cultivating gardens and flower

beds. The tiller can also dig small holes for planting saplings or potted plants.

It is not designed for use in public areas, parks, sports areas, and in agriculture and forestry.

Using the application for any other purpose is considered incorrect and unapproved. The

manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such use. The user is entirely responsible for any associated risks.

It is not designed for commercial use

|                                                                                   |                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>WARNING:</b><br/>Packaging materials<br/>are not toys! Children<br/>must not play with<br/>plastic bags! Danger<br/>of suffocation!</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>For safety reasons,<br/>children under the<br/>age of 16 as well as<br/>persons not<br/>familiar with these<br/>operating<br/>instructions<br/>should not use this<br/>Electric Hoe.</b></p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

v Please keep these operating instructions in a safe place.

### **Intended use**

The ELEM GARDEN TECHNIC Electric Hoe is designed for loosening large lumps and hardened soil in small to medium-sized cultivation areas in domestic gardens and allotments. It is not designed for use for public grounds, parks, sports centres, roads, agriculture or forestry.

Compliance with these instructions provided by ELEM GARDEN TECHNIC is a prerequisite for using the Electric Hoe correctly.

|                                                                                     |                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Attention!</b><br/>The Electric Hoe<br/>must not be used<br/>for breaking up<br/>stone or for</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                  |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>turning over areas<br/>of lawn because of<br/>the danger of<br/>physical injuries.</b></p> |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

### **Check Electric Hoe before each use**

**V Never disable the safety devices.**  
v Inspect the Electric Hoe before each use.  
v Do not use the Electric Hoe if safety devices (starting lock-out; safety cover) and/or the hoe blades are damaged, bent or worn.  
To avoid imbalance, worn or defective parts and bolts must only be replaced in sets.

### **Check area before beginning to work**

v Look for and remove any foreign bodies (e.g. stones, branches, etc.) while working.  
v If you should hit an obstacle while you are working or if the hoe blades jam, switch off the Electric Hoe, disconnect the mains plug, and wait until the hoe blades have stopped. Then remove the obstacle.  
v Inspect the Electric Hoe for any damage and have this repaired if necessary.

### **Applications / responsibilities**

The user is responsible for accidents with other persons or damage to their property.

**V Only use the Electric Hoe for the purposes specified in these operating instructions.**

Do not overload the motor.  
v Do not apply additional weight to the Electric Hoe.

v Disconnect the mains plug after use and inspect the Electric Hoe, in particular the hoe blades, regularly for damage and have it repaired if necessary.

Damage to the gear case.

v Do not drag the Electric Hoe over hard ground (e.g. concrete, paved paths) or up/down steps.

### **Working clothes / working area**

You are responsible for the safety of the working area.

v Make sure that there are no other people (especially children) or animals anywhere near the working area.

v Wear sturdy working shoes and long trousers to protect your legs. Never operate the Electric Hoe while barefoot or wearing sandals.

v Keep hands and feet out of the range of the hoe blades – especially when starting it!

v Ensure that you have a secure foothold when working.

v Keep the extension cable out of the cutting range.

### **Take extra care when walking backwards. You may stumble!**

v When working on slopes, always work at right angles to the slope and maintain a safe and firm stance.

v Take extra care when changing direction on slopes and do not work on extremely steep slopes.

v Only work when visibility is good.

### **Interruptions to work**

v Never leave the Electric Hoe unattended at the working area.

v If you interrupt your work, always leave the Electric Hoe in a safe place and disconnect the mains plug.

v When changing to another working area, switch off the Electric Hoe, and

wait until the blades have stopped.  
Disconnect the mains plug

### **Pay attention to the working Environment**

v Familiarise yourself with the surroundings and pay attention to possible risks which might be not audible due to the noise of the machine.

v Never use the unit when it is raining or in damp or wet areas.

v Never work directly next to swimming pools or garden ponds.

### **Electrical safety**

The Electric Hoe may only be used if the connecting/extension cable is not damaged.

v The connecting/extension cable must be checked regularly for damage and signs of wear and tear.

v Disconnect the mains plug immediately if the connecting/extension cable is damaged or severed.

The coupling socket for the extension cable must be waterproof for protection from water splashes.

v Keep the connecting/extension cable away from the hoe blades.

v Switch off the Electric Hoe and disconnect the mains plug before checking whether the extension cable is entangled or damaged.

v Only use approved extension cables. Consult your electrician.

We recommend the use of a residual-current device with a residual-current rating of 30 mA. Use of a residual-current device is obligatory if you are operating the Electric Hoe in Switzerland.

## Starting the Electric Hoe

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Risk of injury if Electric Hoe does not switch off automatically.</b><br>✓ Do not remove or bridge the safety devices installed on the Electric Hoe (e.g. by fastening down the button/ lever to the handle). |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Warning!</b><br><b>Electric Hoe blades will continue to run for a short time after the hoe has been turned off:</b><br>✓ Never lift or carry the Electric Hoe while the motor is running.<br>✓ When starting the Electric Hoe make sure that your feet are at a safe distance from the hoe blades. |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Warning!</b><br><b>Working position:</b><br><b>Always guide the Electric Hoe by the handle(s) using both hands (see Fig.).</b><br>✓ Guide the Electric Hoe at walking pace only. |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Storing Your Electric Hoe

### Storage

|                                                                                   |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Risk of fire !</b><br><b>Store your Electric Hoe away from fuels, oils, grease and gases.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Maintenance

|                                                                                   |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Warning!</b><br><b>Disconnect the mains plug before performing all maintenance work.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|

Never clean the Electric Hoe with running water, in particular with water under high pressure.

The gearbox may be very hot during and after use.

✓ Wear gloves when performing maintenance work.

The Electric Hoe is mainly maintenance-free.

|                                                                                     |                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Warning!</b><br><b>Risk of injury if you use the wrong hoe blades.</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                     |                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WARNING: Packaging materials are not toys!</b><br><b>Children must not play with plastic bags! Danger of suffocation!</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## ELECTRICAL SAFETY

|                                                                                   |                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|

### Power cable for the device

Please only use power cables that are not damaged.

The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm<sup>2</sup>. The insulating sheath of such machines is frequently damaged. Some of the causes for this are:

- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking caused by improper fastening or guidance of the power cable

Even though power cables with damaged insulation sheaths pose a lethal hazard, some people still use them. Do not make this mistake!

Cables, plugs and socket couplers must meet the following requirements listed below. Power cables used to connect machines must have a rubber insulation sheath.

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are deenergized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable

entry points, plugs and socket couplers for kinks.

The machine is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the machine is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

For safety reasons, the machine may not be used as a drive unit for other work tools or tool sets of any kind.



## For Your Safety

✓ Please observe the notes on safety on the Electric Hoe.

|  |                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Warning !</b><br>✓ Read instruction handbook!                                                                                                      |
|  | ✓ Do not use in rain or wet conditions!                                                                                                               |
|  | ✓ Keep bystanders away !                                                                                                                              |
|  | <b>Rotating tools !</b> The hoe blades take a while to stop after turning off the engine.                                                             |
|  | ✓ Always switch off the Electric Hoe and disconnect the plug from the mains prior to checking the power cable for damage, or before cleaning the hoe. |
|  | ✓ Keep cord away from tools!                                                                                                                          |
|  | Keep hands and feet away from sharp parts                                                                                                             |
|  | <b>Warning:</b> once the unit off, it continues to run for a few moments.                                                                             |
|  | ✓ In accordance with essential applicable safety standards of European directives                                                                     |

|  |                                                                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ✓ This appliance is double insulated; therefore no earth wire is required. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate. |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |               |
|--|---------------|
|  | Power         |
|  | Speed         |
|  | Weight        |
|  | Working width |
|  | Working depth |

|  |                      |
|--|----------------------|
|  | Wear eye protection  |
|  | Wear ear protection. |

# SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE

## ADDITIONAL SAFETY WARNINGS FOR TILLERS

### Before operation

- ☐ Before use, all foreign bodies must be removed from the lawn, also pay attention to foreign bodies during the operation.
- ☐ Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- ☐ Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- ☐ Dress properly. Wear the following clothing while using the application:
  - ☐ use of rubber gloves and substantial footwear is recommended.
  - ☐ Wear protective hair covering to contain long hair.
  - ☐ Avoid wearing loose clothing or jewelry that could get caught in the rotating tines.

### Proper use

- ☐ Do not operate the application near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- ☐ Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the appliance.
- ☐ The use of the appliance is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- ☐ Do not operate the application on a slope that is too steep for safe operation. When on slopes, slow down and make sure you have good footing.
- ☐ Before starting the application, make sure tines are not touching foreign objects and must be completely free to move.
- ☐ Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the application with one hand.
- ☐ Be aware that the application may unexpectedly bounce upward or jump

forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.

- ☐ Do not put hands, feet or any body part or clothing in the vicinity of rotating tines. Caution!

### Risk of injury!

- ☐ Only guide the appliance at walking pace. Do not over reach. Maintain proper footing and balance at all times.
- ☐ Be aware of extension cord while operation. Be careful not to trip over cord. Always guide the cord away from tines at all times.
- ☐ If the appliance strikes a foreign body, examine the application for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- ☐ If the appliance should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- ☐ Holding the guide bar and lift the the application to move it from one place to another.
- ☐ Always switch off the appliance, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work. Caution! Tines do not stop immediately after switching off.
- ☐ Use caution when cleaning or performing maintenance on the appliance. DANGER! Watch your fingers! Wear gloves!
- ☐ It is forbidden to move or modify any of the electrical and mechanical safety devices.

## **Electrical safety**

- ☐ The mains voltage must correspond to the one marked on the technical data plate (230V~50Hz). Do not use other sources of power.
- ☐ The use of a safety circuit-breaker is recommended for the power supply line for an intervention range of 10 to 30 rated mA. Consult a reliable electrician.
- ☐ Never pass the appliance over the extension cable that the application is working, as this could cut the cable. Mark sure you always know where the cable is.
- ☐ Use the special cable holder for the connection of the extension cable.
- ☐ Never use the appliance when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight. Do not cut damp or wet grass.
- ☐ The power supply cable should be checked regularly and before using it each time, make sure the cable is not damaged or old out. If the cable is not in good condition, do not use the appliance; take it to an authorized service center instead.
- ☐ Only use an extension cable that is suitable for outdoor work. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or with sharp edges and away from heat and fuels.
- ☐ The mobile socket of the extension cable should be splash proof in compliance with DIN 57282 and VDE 0282 regulations; the cross-section of the wire (max. length 75 m) should be at least 1.5 mm<sup>2</sup>. Use H07RN-F harmonized cable.

## **GUIDELINES FOR USING EXTENSION CORDS**

- ☐ Make sure the extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one that is heavy enough to carry the current that your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage, which will result in loss of power and overheating.
- ☐ Make sure your extension cord is properly wired and in good condition. Always replace a damaged extension cord, or have it repaired by a qualified person before using it. Protect your extension cords from sharp objects, excessive heat, and damp or wet areas.
- ☐ Before connecting the motor to the power line, make sure the switch is in the OFF position and the electric current is rated the same as the current stamped on the motor nameplate. Running at a lower voltage will damage the motor.

**This tool must be grounded while in use in order to protect the operator from electric shock.**

**Pour votre sécurité.**

- ☐ Keep bystanders away !
- ☐ Always switch off the Electric Hoe and disconnect the plug from the mains prior to checking the power cable for damage, or before cleaning the hoe.
- ☐ Keep cord away from tools!

## Starting the Electric Hoe

***Warning! Electric Hoe blades will continue to run for a short time after the hoe has been turned off:***

✓ Never lift or carry the Electric Hoe while the motor is running.

✓ When starting the Electric Hoe

make sure that your feet are at a safe distance from the hoe blades.

***Warning! Working position:***

☐ Always guide the Electric Hoe by the handle(s) using both hands

☐ Guide the Electric Hoe at walking pace only.

---

**SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE**

---

## DESCRIPTION

---

- |                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. Upper handle section         | 9. Lower handle section (left)   |
| 2. Switch and power cable assy  | 10. Wheel                        |
| 3. Cable clip                   | 11. Wheel frame                  |
| 4. Center handle section        | 12. Lock button                  |
| 5. Cord retainer                | 13. Motor housing                |
| 6. Bolt M6 x 45                 | 14. Motor support plate          |
| 7. Wing nut                     | 15. Tine Assembly (right / left) |
| 8. Lower handle section (right) | 16. Foot handle section          |

## ASSEMBLY

This product must be assembled correctly before use.

1. Remove the screws (M5 X 12) and washers from wheel frame. Insert the wheels on the axle of wheel frame, then attach washers and screws (M5 X 12) to secure. (Fig. 2-1)
2. Press the wheel covers into the wheel and cover the ends of the axles. You may use a hammer to seat them securely into the wheels. (Fig. 2-2)
3. To lower wheel frame, push the lock button on back of motor housing to release the frame (step A), lower the wheel frame (step B) and pull out the lock pin on lower handle section (step C). Align lock pin to the hole in wheel frame then release it to lock the wheel frame in position (Fig. 2-3)
4. Slide the cord retainer (5) onto the center handle section (4). (Fig. 2-6)
5. Attach the center handle section (4) to the lower handle sections (9) using the two supplied M6 X 45 bolts (6) and wing nuts (7). (Fig. 2-4)
6. Fasten the upper handle section (1) to the center handle section (4) using the two supplied M6 X 45 bolts (6) and wing nuts (7) (Fig. 2-5).

7. Install the switch and power cable assembly onto the Upper handle section using the two supplied bolts (ST3.9 X 19). (Fig. 2-7)
8. Use the two supplied cable clips (3) to secure the cord. (Fig. 2-8)



**WARNING:** If any parts are damaged or missing do not operate this product until the parts are replaced. Failure to heed this warning could result in serious personal injury. Call our customer service help line.

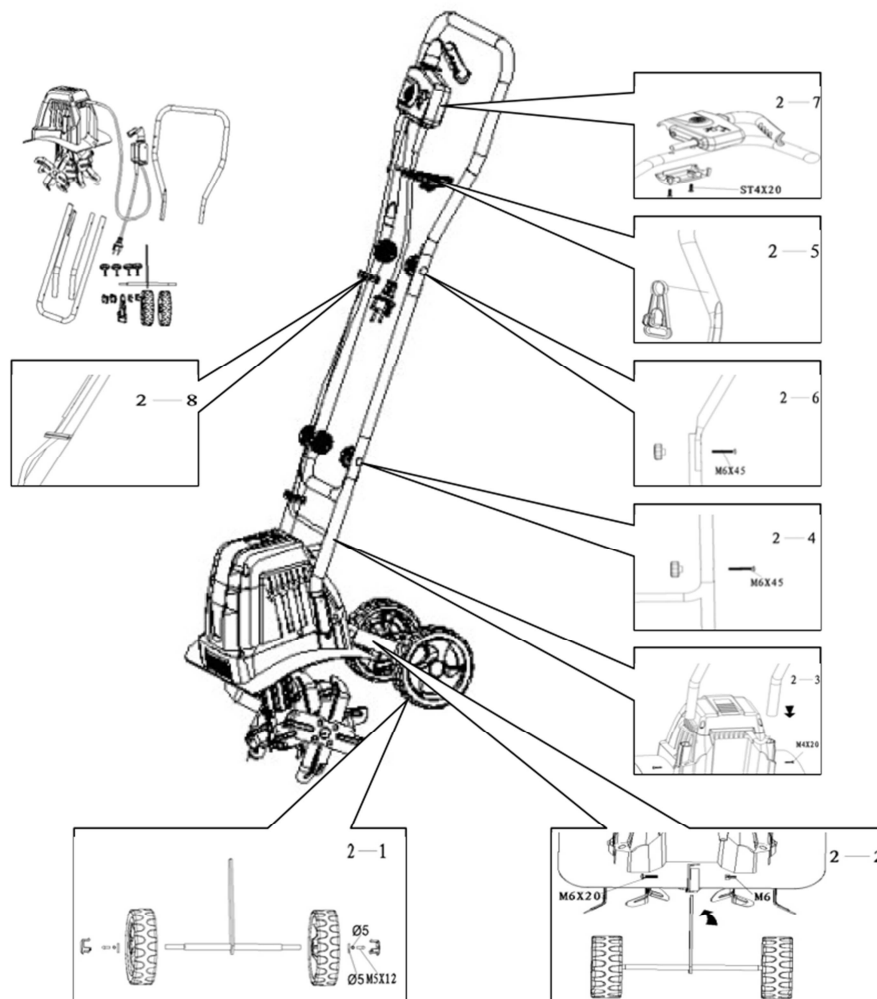


**WARNING:** Do not attempt to modify this product or create accessories not recommended for use with this product. Any such alteration or modification is misuse and could result in a hazardous condition leading to possible serious personal injury.

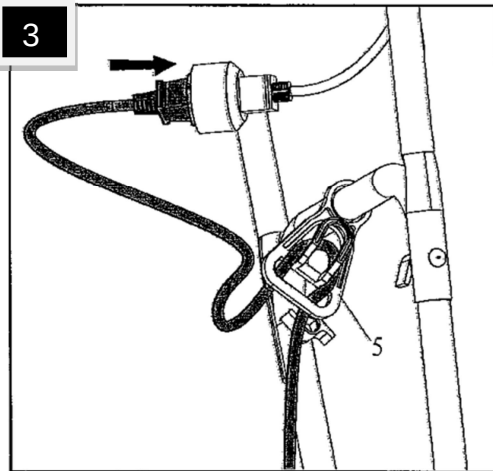


**WARNING:** Do not connect to power supply until assembly is complete. Failure to comply could result in accidental starting and possible serious personal injury.

2



Secure the extension cord into the cord retainer (5). The loop of the extension cord must be long enough for the cord retainer to freely slide from one side to the other. Plug the extension cord into the power cord plug on the tiller.



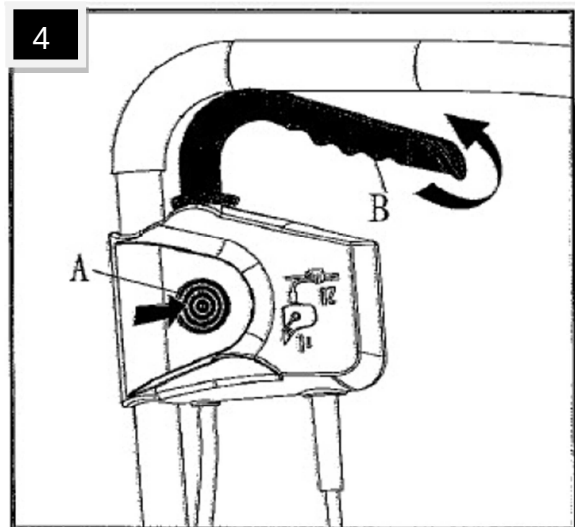
Use the tiller/cultivator for breaking sod, preparing seed beds, and for cultivating gardens and flower beds. The tiller/cultivator can also dig small holes for planting saplings or potted plants.

Move the tiller/cultivator to the work area prior to starting the motor.

To lower wheel frame, push the lock button on back of motor housing to release the frame. Lower the wheel frame and pull out the lock pin on lower handle section. Align lock pin to the hole in wheel frame then release it to lock the wheel frame in position. (See Fig. 2-2)

Hold the tiller/cultivator firmly while starting. The tines will pull the tiller/cultivator forward during operation. Lower the tines slowly with the guide bar.

To start the tiller/cultivator press the safety lock button (A) on the safety switch and then pull the trigger lever (B) up and against the handle bar. The motor will start and the tines will begin to rotate. To stop the tiller/cultivator simply release the lever.



For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller/cultivator forward to the end of your arm's reach, then firmly pull it back toward yourself. You will achieve the best results by repeatedly allowing it to move forward and pulling it back.

By pulling the tiller/cultivator back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.

To prevent tripping, take extra precautions when moving backwards and when pulling the tiller/ cultivator back toward yourself.

If the tiller/cultivator digs deep enough to stay in one spot, gently rock it side to side until it starts moving forward again.

Never pass the tiller/cultivator over the extension cord. Make sure the cord is always in a safe position behind you.

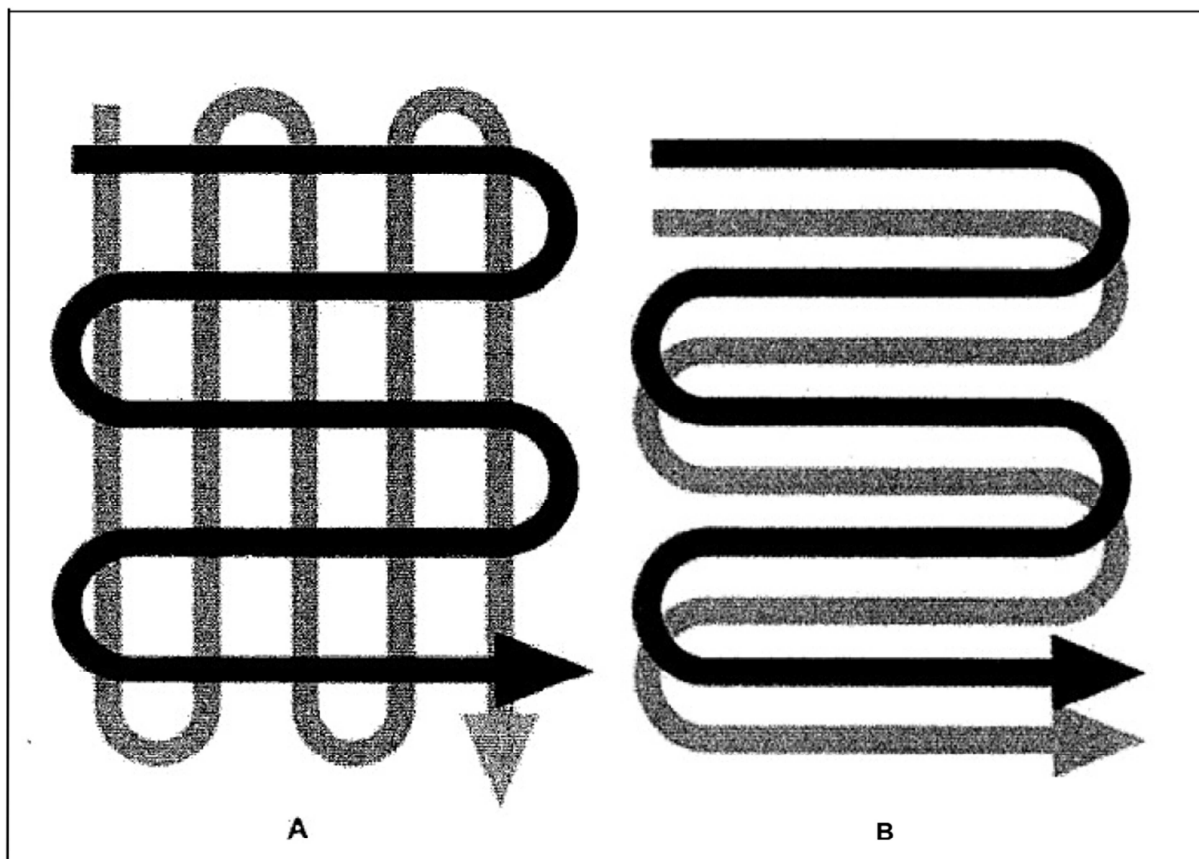
When working on inclines always stand diagonally to the incline to retain a firm, safe footing. Do not work on extremely steep slopes.

## OPERATING

For preparing seed beds, we recommend using one of these tilling patterns:

Tilling Pattern A- Make two passes over area to be tilled, the second at a right angle to the first.

Tilling Pattern B- Make two passes over area to be tilled, the second overlapping the first.



Before use, remove any visible stones or other foreign bodies from the area.



**CAUTION:** Before moving the tiller/cultivator from one area to another switch off the motor and wait for the tines to come to a complete stop. Be careful not to let the tines touch the ground while moving the tiller/cultivator. The tines as well as the unit itself may be damaged even if the motor is switched off.

**Clearing foreign objects:** During operation a stone or root could become lodged in the tines, or tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft. To clear the tines or tine shaft release the trigger lever, wait for the tines to come to a complete stop and unplug the tiller/cultivator. Dislodge or remove the foreign matter from the tines or tine shaft. To simplify removal of tall grass or weeds from the tine shaft, remove one or more of the tines. See Tine Removal and Installation.



# MAINTENANCE

## Before carrying out maintenance operations, disconnect power supply

**Before each** use check the extension cord for signs of damage or ageing. Replace the cable if it is cracked, splitor otherwise damaged. Check the condition of the tines and ensure that all threaded connections are securely tightened. If the tines become dull or blunt, sharpen or replace them. Call our customer service help line.

Replace worn or damaged parts with original replacement parts only. Parts from another tiller/cultivator may not fit properly causing an unsafe situation.

Make sure all protective devices are secure and in good condition. Repair or replace if necessary. Once per season lubricate the tines and shaft. At the end of the season, check the tiller/cultivator for damage prior to storing. Repair or replace damaged or broken parts.

**CAUTION:** Always clean the tiller/cultivator after each use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the tiller/cultivator or result in poor performance.

Clean the underside of the motor support plate and housing around the tines with a scrub brush, and a soft cloth dampened with a mild soap and water mixture.

### Never use a water hose to clean the tiller!

To remove soil and debris from the transmission and tines, use a stiff brush or a dampened cloth. Clean the vents on the motor housing and remove any remaining grass or dirt. Once cleaned, wipe the tines and shaft dry and apply a light coat of oil to prevent rust.

Tines Removal and installation (Fig. 5): Worn tines invite poor performance and overload of the motor. Check tines before each use. Sharpen or replace the tine assemblies with new ones when necessary. Call our customer service help line.

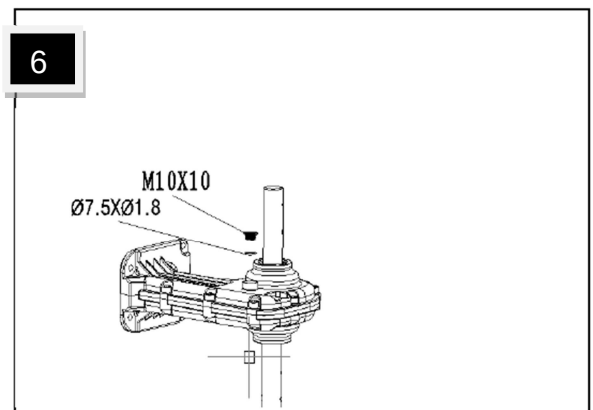
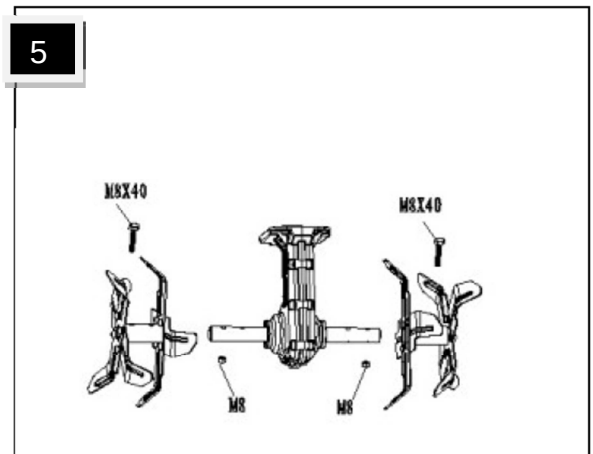
**WARNING:** Injury can occur while working on the tines. Wear protective gloves.

To remove the complete tine assemblies from the

shaft, remove the M8 X 40 hex head bolt from the shaft. Remove the tine assembly from the shaft. Reverse above steps to install tines.

### Adding Transmission Lubricant (Fig. 6):

Drain screw plug is located on the right side of transmission housing. Lay the tiller/cultivator on its left side and clean the transmission of dirt and debris prior to removing the drain screw plug. If necessary, remove tine assemblies to have better access to the drain screw plug. Use a 5mm hex key to unscrew the plug. Empty the oil from the transmission. Fill with a high-quality SAE 30 weight oil, until it begins to seep out around the hole. Reinstall the drain screw plug.



## STORAGE

Store the Tiller/Cultivator in a dry, clean area out of reach of children.

During extended periods of storage, ensure that the tiller/cultivator is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the tiller/cultivator is not being used for longer than a month, wipe over all metal surfaces with an oil impregnated cloth to protect them from corrosion or spray with a fine coat of oil. Fold the guide bar down, and store the tiller/cultivator in a suitable place.

## TROUBLESHOOTING

| Problem              | Possible causes                                                                                                           | Remedy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor does not start | Unit not plugged in<br>No electricity<br>Defective cable<br>Defective safety switch/plug<br>Overheat protection activated | Plug in the unit<br>Check power supply<br>Check cable. Repair or replace if required<br>Arrange for repair<br>1. Working depth too large, set to a shorter depth.<br>2. Blades blocked, remove the blockage.<br>3. Soil too hard, select correct work depth and move forward and backward several times while slowing down the operation speed.<br>Wait until the motor cools down for about 15 minutes before further use. |
| Abnormal noises      | Blade is jammed<br>Lubrication running out<br>Bolts, nuts or other components are loose.                                  | Switch off. Wait till tines comes to a complete stop. Remove jammed objects.<br>Tiller/cultivator must be repaired. Call our customer service help line.<br>Tighten all components. Arrange for repair if noises continue.                                                                                                                                                                                                  |
| Abnormal vibrations  | Blades damaged or worn<br>Working depth too large                                                                         | Replace damaged or worn blades.<br>Set to correct working depth.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Poor results         | Working depth too small<br>Worn blades                                                                                    | Set to correct working depth.<br>Replace damaged or worn blades.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## TECHNICAL DATA

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Mains voltage V                 | 230-240 |
| Mains frequency Hz              | 50      |
| Power input W                   | 1050    |
| No load speed min <sup>-1</sup> | 410     |
| Working width mm                | 320     |
| Working depth mm                | 205     |
| Number of Blades                | 4       |
| Int. protection degree          | IPX4    |

Weight kg 9

Values of noise emissions measured by the standard:

Acoustic pressure level L<sub>pA</sub>

80 dB(A) K = 3 dB(A)

Acoustic power level L<sub>WA</sub>

91.3 dB(A) K = 3 dB(A)

Guaranteed sound power L<sub>WA</sub> 93 dB(A)

|                                                                                   |                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATTENTION !</b><br><b>The sound power pressure may exceed 85 dB(A), in this case individual hearing protection must be worn.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Weighted root mean square acceleration according to relevant standard

|       |                        |                         |
|-------|------------------------|-------------------------|
| left  | 1.128 m/s <sup>2</sup> | K= 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| right | 1.208 m/s <sup>2</sup> | K= 1.5 m/s <sup>2</sup> |



The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another that the declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



A warning that the vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used and of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## SERVICE DEPARTMENT

\_ Damaged switches must be replaced by our after-sales service department.

\_ If replacing the power cord is necessary, it should be done by the manufacturer or his agent to avoid a hazard.

## After-sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under: [www.eco-repa.com](http://www.eco-repa.com)

ELEM GARDEN TECHNIC application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories : [sav@eco-repa.com](mailto:sav@eco-repa.com)

## STORAGE

|                                                                                   |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Risk of fire !</b><br><b>Store your Electric Hoe away from fuels, oils, grease and gases.</b> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

- \_ Thoroughly clean the whole machine and its accessories.
- \_ Store it out of the reach of children, in a stable and secure position, in a cool and dry place, avoid too high and too low temperatures.
- \_ Protect it from exposure to direct sunlight. Keep it in the dark, if possible.
- \_ Don't keep it in plastic bags to avoid humidity build-up.

At the end of the season, perform a general inspection of the machine and remove any deposits which may have accumulated. At the start of each season, ensure that you check the condition of the machine. If repairs are necessary, please contact one of our customer service centers (see address on warranty certificate).

## GUARANTEE

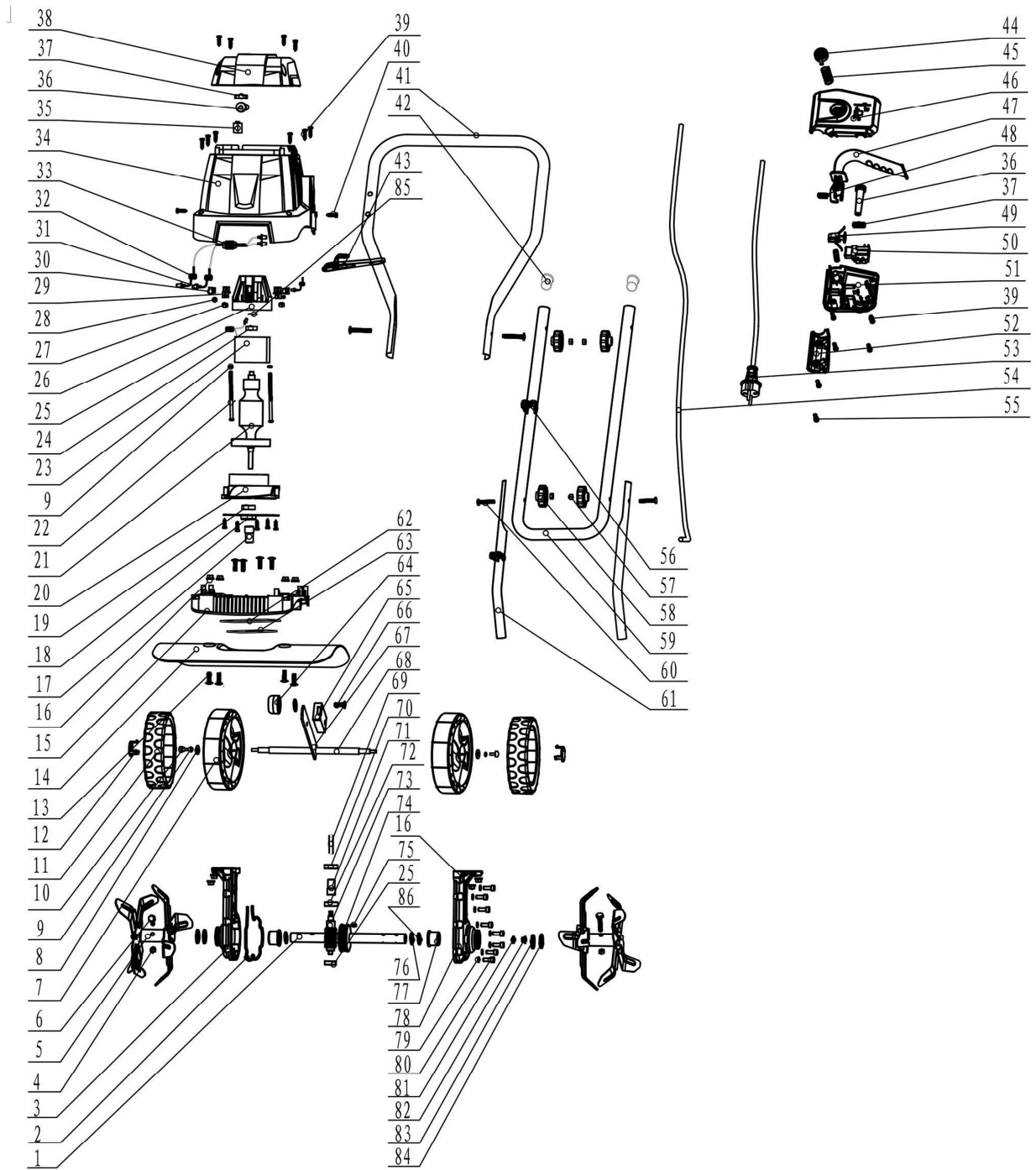
Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

## GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

## ENVIRONMENT

|                                                                                      |                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|





#### FR

- ☐ Ne jamais laisser un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de la machine. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez la machine non utilisée hors de la portée des enfants.
  - ☐ Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. ».
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

#### NL

- ☐ Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet gelezen hebben de machine nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen wanneer deze niet wordt gebruikt.
  - ☐ Dit gereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het gereedschap.
- Het moet toezicht houden op kinderen om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

#### GB

- ☐ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
  - ☐ This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- It should supervise children to ensure they do not play with the device.

SN : 2015.12 : 800  
09.10.11332  
Date d'arrivée: 20/01/2016  
Année de production : 2015

FR

## Déclaration de conformité



Nous « **ELEM GARDEN TECHNIC** » certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur.  
Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

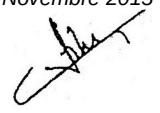
**Produit: Bineuse électrique**  
**Type: MTBE1054W**

**Directives européennes en vigueur :**  
2006/42/ CE – 2004/108/ CE – 2006/95/ CE –  
2011/65/CE – 2005/88/CE

**Normes harmonisées appliquées :**  
EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2  
EN 61000-3-3:2008  
EN 60335-1:2012  
EN 62233:2008  
EN 709 :1997+A4  
EN ISO 3744 :1995  
ISO 11094 :1991

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*Belgique ,Novembre 2015*

  
Mr Joostens Pierre  
Président-Directeur Général

ELEM,  
Rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86  
**Dossier technique auprès de : [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)**

**Niveau de puissance acoustique dB(A) LwA**  
Garanti: 93

## Caractéristiques techniques

**Produit: Bineuse électrique**  
**Type: MTBE1054W**

Tension du réseau 230-240 V  
Fréquence du réseau 50 Hz  
Puissance 1050 W  
Poids 9 kg

Niveau de la pression sonore mesuré sur le lieu de travail :  
LpA (pression sonore) 80 dB(A) K= 3 dB(A)  
LWA (puissance sonore) 91.3 dB(A) K= 3 dB(A)

Niveau de vibration main/bras selon la norme applicable :  
Gauche 1.128 m/s<sup>2</sup> K= 1.5 m/s<sup>2</sup>  
Droite 1.208 m/s<sup>2</sup> K= 1.5 m/s<sup>2</sup>

SN : 2015.12 :001~800  
09.10.11332  
Aankomstdatum: 20/01/2016  
Productiejaar: 2015

NL

## EG-verklaring van overeenstemming



Hierbij « **ELEM GARDEN TECHNIC** » verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

**Product: Elektrische bodemfrees**  
**Type : MTBE1054W**

**Van toepassing zijnde EG-richtlijnen**  
2006/42/ EG – 2004/108/ EG – 2006/95/ EG  
2011/65/EG – 2005/88/ EG

### Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2  
EN 61000-3-3:2008  
EN 60335-1:2012  
EN 62233:2008  
EN 709 :1997+A4  
EN ISO 3744 :1995  
ISO 11094 :1991

**Geluidsvermogensniveau dB(A) LwA**  
Gegarandeerd: 93

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*België, November 2015*

Mr Joostens Pierre  
Directeur

ELEM,  
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

**Technisch dossier bij:** [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)

## Technische Daten

**Product: Elektrische bodemfrees**  
**Type : MTBE1054W**

Netspanning 230-240 V  
Netfrequentie 50 Hz  
Vermogen 1050 W  
Gewicht 9 kg

Niveau van de geluidsdruk op de werkplek:  
LpA (geluidsdruk) 80 dB(A) K= 3 dB(A)  
LWA (geluidsvermogen) 91.3 dB(A) K= 3 dB(A)

Trillingsniveau hand / arm in de norm:  
links 1.128 m/s<sup>2</sup> K= 1.5 m/s<sup>2</sup>  
rechts 1.208 m/s<sup>2</sup> K= 1.5 m/s<sup>2</sup>

SN : 2015.11 :001~800  
09.10.11332  
Arrival date: 20/01/2016  
Production year : 2015

GB

## Declaration of Conformity



We "ELEM GARDEN TECHNIC " hereby declare that the machine described below  
complies with the relevant basic safety  
and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well  
as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine  
is modified without our prior approval.

**Product: Electric Hoe**  
**Type: MTBE1054W**

**Relevant EU Directives**  
2006/42/ EC – 2004/108/EC– 2006/95/ EC  
2011/65/EC –2005/88/EC

**Applied harmonized standards**

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2  
EN 61000-3-3:2008  
EN 60335-1:2012  
EN 62233:2008  
EN 709 :1997+A4  
EN ISO 3744 :1995  
ISO 11094 :1991

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*Belgium, November 2015*

Mr Joostens Pierre  
Director

ELEM,  
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

**Technical file at:** [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)

**Sound power level dB(A) Lwa**  
Guaranteed: 93

## Technical Data

**Product: Electric Hoe**  
**Type: MTBE1054W**

Mains voltage 230-240 V  
Mains frequency 50 Hz  
Power input 1050 W  
Weight 9 kg

**Level of sound pressure:**

|                                 |            |
|---------------------------------|------------|
| LpA (sound pressure) 80 dB(A)   | K= 3 dB(A) |
| LWA (acoustic power) 91.3 dB(A) | K= 3 dB(A) |

**Vibration level hand / arm in the standard:**

|       |                        |                         |
|-------|------------------------|-------------------------|
| left  | 1.128 m/s <sup>2</sup> | K= 1.5 m/s <sup>2</sup> |
| right | 1.208 m/s <sup>2</sup> | K= 1.5 m/s <sup>2</sup> |



SN : 2015.11 :001~800  
09.10.11332  
Ankunftsdatum: 20/01/2016  
Fertigungsjahr: 2015

DE

## EG-Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir « **ELEM GARDEN TECHNIC** », dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt : Elektro-Bodenhacke**  
**Typ : MTBE1054W**

### Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/ EW – 2004/108/ EW – 2006/95/ EW  
2011/65/EW – 2005/88/ EW

### Angewandte harmonisierte Normen :

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 61000-3-2:2006+A1+A2  
EN 61000-3-3:2008  
EN 60335-1:2012  
EN 62233:2008  
EN 709 :1997+A4  
EN ISO 3744 :1995  
ISO 11094 :1991

**Schallleistungspegel dB(A) LwA**  
Garantiert: 93

**ELEM GARDEN TECHNIC ,**  
**81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique**

*Belgien, November 2015*

Mr Joostens Pierre  
Direktor

ELEM,  
ue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique  
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70  
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86  
**Technische Unterlagen bei:** [info@elemtechnic.com](mailto:info@elemtechnic.com)

### Technische Daten

**Produkt : Elektro-Bodenhacke**  
**Typ : MTBE1054W**

Netzspannung 230-240 V  
Netzfrequenz 50 Hz  
Leistungsaufnahme 1050 W  
Gewicht 9 kg

### Höhe des Schalldrucks:

LpA (Schalldruck) 80 dB(A)      K= 3 dB(A)  
LWA (Schalleistung) 91.3 dB(A)      K= 3 dB(A)

### Vibrationspegel Hand / Arm in der Norm:

Links 1.128 m / s<sup>2</sup>      K = 1,5 m / <sup>2</sup>  
Rechts 1,208 m / s<sup>2</sup>      K = 1,5 m / <sup>2</sup>



81, rue de Gozée  
6110 Montigny-le-Tilleul  
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

**Made in China**

**S.A.V**  
**sav@eco-repa.com**



Site S.A.V. D.N.V. Website  
**www.eco-repa.com**  
Your after sale partner



**Service Parts separated**



32 / 71 / 29 . 70 . 83



32 / 71 / 29 . 70 . 86

**Fabriqu  en Chine - Vervaardigd in China - Made in China - Hergestellt in China**

**2015**

Sous r serve de modifications / Technische wijzigingen voorbehouden / Subject to technical modifications  
Technische  nderungen vorbehalten